

**ANÁLISIS SOCIOLINGÜÍSTICO SOBRE LAS INTERPRETACIONES
CULTURALES DE UN MIEMBRO DE LA COMUNIDAD WIWA DE SANTA
MARTA, COLOMBIA.**

Paula Vanessa Andrade Muñoz

Valentina Otálvaro Robledo

Universidad Tecnológica de Pereira

Facultad de Bellas Artes y Humanidades

Licenciatura en Bilingüismo con Énfasis en Inglés

Pereira

2020

**ANÁLISIS SOCIOLINGÜÍSTICO SOBRE LAS INTERPRETACIONES
CULTURALES DE UN MIEMBRO DE LA COMUNIDAD WIWA DE SANTA
MARTA, COLOMBIA.**

Paula Vanessa Andrade Muñoz: 1089485446

Valentina Otálvaro Robledo: 1088036556

**Trabajo de grado para optar por el título de Licenciado en Bilingüismo con Énfasis en
Inglés**

Asesora: Mg. Diana Patricia Patiño

Asesor: Mg. Adrián Múnera Martínez

Universidad Tecnológica de Pereira

Facultad de Bellas Artes y Humanidades

Licenciatura en Bilingüismo con Énfasis en Inglés

Pereira

2020

TABLA DE CONTENIDO

Resumen	4
Abstract	5
Agradecimientos	6
Planteamiento del problema	8
Marco Teórico.....	11
Marco Conceptual	11
Etnicidad.....	12
Lingüística	15
Antropología.....	18
Contacto lingüístico	23
Vitalidad Lingüística	24
Interpretaciones de mundo	26
Revisión de la literatura	28
Metodología.....	32
Tipo de estudio	33
Contexto.....	34
Entorno.....	35
Participantes	36
Herramientas de recolección de datos	36
Rol del investigador.....	37
Consideraciones éticas	38
Análisis de datos.....	41
Resultados.....	45
Conclusiones y Limitaciones	75
Referencias	80
Anexos.....	85

Resumen

La presente investigación se enmarca entorno a ampliar el registro sociolingüístico de la comunidad wiwa, ubicados en la Sierra Nevada de Santa Marta, ya que es una de las tribus indígenas que presenta menor desarrollo científico en este campo lingüístico.

Además, a partir de una investigación cualitativa, y utilizando como herramienta una entrevista semiestructurada a un miembro de la comunidad wiwa, se busca hacer un análisis sociolingüístico de sus percepciones culturales acerca del mundo, donde se toman como referente patrones significativos como las palabras: wiwa, pueblo, mochila, lengua, escritura, madre tierra, pájaro o ave, hijo(s) y tradición. Por lo cual, se tuvo como objetivo percibir los pensamientos y concepciones culturales que tiene el entrevistado frente a su comunidad y el mundo desde su punto de vista como individuo perteneciente a los wiwas. Adicionalmente, se pretende impactar positivamente en el ámbito científico, académico, social y cultural a nivel nacional e internacional, con el fin de inspirar a futuros investigadores a continuar ampliando el registro de esta comunidad indígena.

Palabras claves: Sociolingüística, wiwa, comunidad, percepciones, mundo, cultural.

Abstract

This research is framed around expanding the sociolinguistic registry of the wiwa community, located in the Sierra Nevada de Santa Marta, since it is one of the indigenous tribes that presents less scientific development in this linguistic field. In addition, based on a qualitative research, and using a semi-structured interview with a member of the wiwa community as a tool, we seek to make a sociolinguistic analysis of their cultural perceptions about the world, where significant patterns are taken as reference, such as: wiwa, people, backpack, language, writing, madre tierra, bird, child(ren) and tradition. Therefore, the objective was to perceive the thoughts and cultural conceptions that the interviewee has regarding his community and the world from his point of view as an individual belonging to the wiwas. Additionally, it is intended to positively impact the scientific, academic, social and cultural fields at national and international level, in order to inspire future researchers to continue expanding the registry of this indigenous community.

Key words: Sociolinguistics, wiwa, community, perceptions, world, cultural.

Agradecimientos

Desde el inicio de nuestra carrera se nos ha inculcado el amor por el aprendizaje, por la lengua y por todos los procesos lingüísticos que se pueden producir en la compleja máquina que es el ser humano. Hoy, de la mano con nuestro amor por la investigación, queremos agradecerle a la Universidad Tecnológica de Pereira por darnos la oportunidad de aprender, enseñar y sentir pasión genuina por todos los procesos investigativos en los que nos hemos visto envueltas. A la profesora Diana Patricia Patiño, por extendernos la mano e invitarnos a formar parte de este maravilloso proyecto que nos marcó para siempre, y por estar siempre para nosotras cuando requeríamos su guía. Al profesor Adrián Múnera Martínez, por brindarnos su apoyo incondicional siempre con una sonrisa cuando nos bloqueábamos y no sabíamos cómo continuar. Al profesor Daniel Murcia, quien con toda la paciencia del mundo nos apoyó en la parte más difícil del proyecto. A nuestras familias, quienes siempre nos ayudaron con todo su amor y cariño, dándonos fuerzas para seguir adelante cuando ya no podíamos más. A todos nuestros compañeros, quienes con su simple presencia, hicieron de este reto algo más grato y satisfactorio. Y, por último, a nosotras mismas, por saber comprendernos mutuamente y llevar a cabo nuestro trabajo en equipo con la mejor actitud del mundo.

A mi abuelita, que siempre me ha apoyado desde que tengo memoria, y que sé que disfrutará este logro conmigo como nadie más, ya que fue testigo de lo mucho que me costó, y siempre estuvo ahí para mí. A mi mamá, por permitirme tener la oportunidad de lograr una meta tan deseada, y siempre apoyarme en los peores momentos. A los profes Diana y Adrián, porque más que docentes fueron guías. A mi mejor amiga Nata, que siempre me animaba a seguir. Y a mi compañera Paulita, que nunca tuvo mala actitud y siempre me habló con una sonrisa.

Valentina Otálvaro Robledo.

Agradezco a Dios por ser mi fortaleza en todo tiempo, a mi mamá, papá y hermano, quienes son mi más grande apoyo y la razón de todo. A la profesora Diana por su entrega y pasión por el proyecto, de ella me llevo su esencia y amor por la docencia. Al profe Adrián por su apoyo y motivación constante. Mi compañera Valen, quien hizo que este trabajo fuera ameno en todo tiempo. A mis amigas del alma Ale y pato quienes fueron cómplices y apoyo en este logro. Y finalmente, a mi prima hermana quien ha sido y es mi polo a tierra en todo momento.

Paula Vanessa Andrade Muñoz.

Planteamiento del problema

Las comunidades indígenas de la Sierra Nevada de Santa Marta han demostrado un alto nivel de autonomía, resistiendo y manteniendo sus culturas por más de 400 años. De todos los grupos existentes, el pueblo wiwa es tal vez el menos conocido por el poco registro histórico que se tiene de él, además que se conoce por diferentes nombres como Arsario, Guamaka, Maracasero, Sancá, y Malayo. La comunidad wiwa está compuesta por subgrupos ubicados en Magdalena, Cesar y la Sierra Nevada de Santa Marta. Sin embargo, el constante cambio de territorio forzó a los wiwa a tomar una cercanía a la civilización; debido a esto, muchos de ellos dejaron a un lado sus costumbres, entre ellas y de las más importantes, su lengua, la cual es el damana, proveniente de la lengua chibcha.

Actualmente, de acuerdo al Ministerio Nacional de cultura (2010), se establece que el pueblo wiwa tiene una población de aproximadamente 9.000 personas en total, teniendo en cuenta todas las localidades mencionadas con anterioridad, y solo 600 de ellos hablan bien el damana. Por lo cual, la cifra mencionada es preocupante, debido al hecho de que su población va en decadencia, poniendo a la lengua damana en peligro de extinción.

La lengua damana es una de tantas lenguas indígenas en Colombia que están perdiendo su vitalidad, ya que la mayoría de jóvenes de esta tribu crecen en una localidad civil y aprenden primero el español, por lo cual su lengua aborigen pasa a un segundo plano por motivos demográficos, sociales y culturales. La disminución de los hablantes de la lengua damana puede significar un problema enorme para la comunidad wiwa, ya que poco a poco ha ido perdiendo uno de los factores más importantes para ellos, el cual es su dialecto, que compone una parte fundamental de su identidad como indígenas. Por este motivo, es crucial llevar a cabo una investigación sociolingüística sobre la lengua damana y

la comunidad wiwa, debido a que, al dejar un registro más amplio sobre su cultura, la comunidad puede llegar a ser más reconocida por sus hablantes y por la sociedad como tal.

Las lenguas se caracterizan por abarcar comunidades más específicas que cuentan con menos hablantes a comparación de idiomas oficiales, muchas de ellas se han visto deterioradas y otras extintas. Según National Geographic (2018) cada dos semanas muere una lengua, y es probable que a finales de siglo haya desaparecido casi la mitad de las cerca de 7.000 lenguas que se hablan hoy en el mundo. Dicho fenómeno se da debido a factores como la carencia de un registro gramatical, lexical, y sociolingüístico, además del uso más frecuente de su segunda lengua, como el caso de las tribus de California con el inglés. De acuerdo con la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas (2007) los indígenas tienen derecho a practicar sus costumbres y tradiciones culturales, lo cual abarca manifestaciones, lugares arqueológicos o históricos, objetos pertenecientes a su cultura, ceremonias, artes visuales y literatura. Los derechos mencionados anteriormente tienen un enorme aporte significativo, el cual puede ayudar a vivificar una cultura indígena y por ende su vitalidad en cuanto a la lengua. De la misma manera, Unesco (2001) propone cuidar y proteger todo bien inmaterial haciendo fuerte énfasis en la cultura y la lengua, ya que sin estos no se podría construir al ser humano como un ser íntegro, social y comunicativo. Por lo tanto, se puede decir que reconocer y proteger la lengua y cultura de un individuo es el mayor aporte de este a la sociedad.

Adicionalmente, en Colombia existen leyes que busca salvaguardar el patrimonio indígena. De acuerdo con el Congreso de Colombia (2010) la ley 1381 de la Constitución Política de Colombia, establecida el 25 de enero del 2010 es la encargada de establecer las normas de reconocimiento, fortalecimiento y preservación de las lenguas de los grupos

étnicos en Colombia. Así, la diversidad lingüística es considerada patrimonio de los colombianos y salvaguardada con el fin de respetar la identidad de los diferentes grupos étnicos. Además, con relación al componente de protección a la diversidad etnolingüística, el Ministerio de Cultura (2018) afirma que se han realizado más de 68 autodiagnósticos sociolingüísticos de las lenguas nativas de Colombia, con el fin de establecer el grado de vitalidad de las mismas y de dar continuidad a los planes, proyectos y programas encaminados a salvaguardar y visibilizar todo el patrimonio lingüístico de Colombia. De esta manera, se puede deducir que se hace uso de lo contemplado en la ley 1381 de 2010 o Ley de Lenguas Nativas. Adicionalmente, traemos a colación un estudio que busca aportar vitalidad a una lengua indígena; en este caso con nuestra comunidad indígena a trabajar. Trillos (2000) establece un estudio morfosintáctico y fonológico de la lengua damana, la cual es una lengua aborígen hablada en Colombia; este estudio fue realizado en la Sierra Nevada de Santa Marta con la comunidad indígena wiwa. Finalmente, se puede concluir que es crucial tener un contexto nacional desarrollado relacionado a la investigación, con el fin de tener claro el registro existente del mismo.

Se puede afirmar que la lengua es el aspecto más importante en el desarrollo de una comunidad, y que la vitalidad de esta se ve afectada por condiciones tales como: demográficas, sociales, culturales y políticas. Por lo tanto, la comunidad está expuesta a un constante riesgo en cuanto a su disminución, por lo que es relevante enfocarse en su continua revitalización. Por esto, la meta de nuestro proyecto es ampliar el registro sociolingüístico de la tribu wiwa en cuanto a la lengua damana, debido a que hay pocos registros sobre este. Esto será logrado y/o evidenciado mediante el análisis de las percepciones culturales que presentan algunos integrantes de dicha comunidad. Asimismo,

este proyecto busca generar impacto en tres campos: el académico, el social y el científico.

El impacto académico se dará debido a que este análisis se llevará a cabo para la realización de una tesis de grado, la cual podrá ser usada como herramienta de estudio en clases en diferentes instituciones. Adicionalmente, nuestro proyecto tendrá un impacto social, dado que este estudio mostrará el valor que toda comunidad tiene no sólo lingüísticamente, sino también culturalmente. Además, tendrá un impacto científico, ya que este estudio sentará las bases para que otros grupos de investigación continúen con la labor que hemos venido realizando y/o desarrollen investigaciones enfocadas en otros campos lingüísticos con la misma comunidad indígena o comunidades diferentes a esta.

La contribución que proveeremos a la comunidad wiwa de la Sierra Nevada de Santa Marta y al campo de investigación lingüístico será el análisis sociolingüístico del damana, lo cual además de generar un interés científico en cuanto al aumento de investigaciones enfocadas en lenguas indígenas, generará un interés social, no solo en cuanto al hecho de que se le comenzará a dar importancia a una lengua indígena de la cual no existe un amplio registro lingüístico, sino que también se promoverá un interés por parte de las personas que son hablantes nativas del español en cuanto a aprender una lengua nativa perteneciente a Colombia.

Marco Teórico

Marco Conceptual

Es necesario para un buen desarrollo del proyecto, tener ciertas bases teóricas de las cuales parte la investigación, con el propósito de desarrollar un proceso guía adecuado para su eficiente funcionamiento. Como primer término se trabaja la etnicidad, del cual subyace

el concepto de identidad étnica, con el fin de establecer la variedad social que representa la población establecida como objetivo en la investigación, además de presentar como esto construye su identidad. Después, se tratará el término lingüística, del cual se ramifican los conceptos de sociolingüística y pragmática, con el objetivo de plasmar las bases lingüísticas del proyecto, las cuales serán de gran importancia en el desarrollo del análisis de los datos. Seguido de esto, se expone el término antropología, del que nacen los conceptos de antropología lingüística y etnografía de la comunicación, lo cual es crucial en la investigación, ya que las manifestaciones sociales juegan un rol clave en el proyecto, sin dejar de lado los aspectos lingüísticos que pueden estar envueltos en ellas.

Consecuentemente, se presentan los términos contacto lingüístico y vitalidad lingüística, los cuales tomarán el papel de explicar ciertos fenómenos a los que se ha visto expuesta la comunidad wiwa como sociedad parcialmente bilingüe e indígena. Finalmente, se exponen el concepto de interpretación de mundo, del cual se desprende el de interpretaciones culturales, quienes determinarán la manera en la que se puede percibir nuestro entorno, y cómo las concepciones culturales de un individuo juegan un papel relevante en esto.

Etnicidad

Por años, muchos pensadores han estado interesados en cómo el ser humano desarrolló la capacidad de reconocerse a sí mismo como un miembro de un grupo o comunidad. Debido a esto, nació el concepto de etnicidad; Guiddens (1991) explica que este término puede ser definido como el sentido de pertenencia que tienen los integrantes de un mismo grupo étnico en relación a otros, mencionando que cada grupo tiene la habilidad de determinar y diferenciarse de otros grupos por sus cualidades de habla y formas de vestir. Este fenómeno es observable no sólo en las comunidades indígenas, sino

también en cualquier población tanto rural como urbana, ya que esta habilidad es inherente del ser humano.

El concepto de etnicidad se desarrolla más allá de un pacto implícito entre individuos de una misma comunidad. Smith (1997) señala que la etnicidad es un conjunto de actitudes, percepciones y sentimientos que comparten los integrantes de un mismo grupo social que forjan su identidad étnica. Sin embargo, estos tienden a cambiar a medida que los individuos cambian, por factores geográficos o contacto con otras comunidades. Aquí es donde el concepto de etnicidad toma matices más complejos, ya que el ser humano está en constante evolución, por lo que descarta y adopta nuevos hábitos continuamente.

Para concluir, el término de etnicidad es constantemente confundido con el término raza, y esto ha generado controversia entre quienes piensan que son conceptos iguales. Wade (1997), explica que son etnicidad y raza son conceptos diferentes, ya que este define como raza a los aspectos biológicos que comparten los miembros de una misma comunidad, tales como: color de piel, estatura, vello facial, rasgos físicos, entre otros. Por otra parte, describe como etnicidad a los aspectos culturales que determinan la forma de vivir de los individuos de una misma sociedad, tales como: lengua, fé, residencia, entre otros. Por ende, es importante mencionar que lo propuesto por Wade es vital, ya que permite clarificar el panorama sobre etnicidad, permitiendo así tener un mejor entendimiento de esta y lo que abarca.

Identidad Étnica. La identidad étnica es un aspecto clave presente en todo tipo de sociedad, ya sea porque se incluya explícitamente en su cultura o no. Barth (1969), sentó las bases de este término señalando que los grupos étnicos son categorías de identificación que permiten incorporar o agregar un grupo de individuos dentro de una comunidad

determinada, permitiendo reconocer características comunes entre ellos, generando así, lazos de comportamiento, credo y tradición. Senta las bases para generar una conciencia sobre los aspectos que comparten los miembros de las comunidades de todo el mundo, y a su vez, ampliar el panorama científico al reconocer que todas estas poseen singularidades únicas.

Siguiendo el hilo conductor de lo anterior, se establece que la identidad étnica no solo representa el sentido de pertenencia de un grupo de individuos dentro de un mismo campo social, sino que también simboliza sus formas de comportamiento y pensamiento. De acuerdo con Isajiw (1990), la identidad étnica es el conjunto de las conductas sociales y culturales observables dentro de una comunidad. Estas conductas se manifiestan en las áreas del lenguaje, los grupos de amigos, la participación en actividades del grupo, los medios de comunicación y las tradiciones. Con base en lo mencionado, podemos afirmar que este fenómeno no solo está presente en comunidades o sociedades grandes, sino que también puede ser característico de un núcleo familiar donde se preservan tradiciones generacionales.

Para ultimar, el término de identidad étnica se expande en otros campos aparte de los ya indicados. Gorosito (2003) expone que la identidad étnica también se ve reflejada en otros aspectos sociales que permiten o desarrollan la cultura de una comunidad, haciendo que ésta dé lugar a espacios sociales reales para desarrollar una comunicación más pragmática. Dicho de otra manera, se pueden crear expresiones del habla con significados que solo los miembros de dicha comunidad pueden entender. De este modo, es posible afirmar que cada comunidad tiene una cultura diferente y por ende, una identidad étnica distinta, haciendo de estas su sello particular.

Lingüística

La lingüística puede ser vista desde distintas perspectivas, pero desde que se presente alguna exposición del lenguaje humano, siempre va a estar presente. Conforme afirma Saussure (1945), no importa la época o el periodo, si se presenta alguna manifestación de un lenguaje, la lingüística está envuelta, aun cuando no se presenta el uso del lenguaje de una manera eficiente. Lo anteriormente mencionado se puede ejemplificar de la siguiente manera: La lingüística existe en diferentes contextos, desde un clan o tribu indígena, hasta una comunidad urbana sus sistemas lingüísticos bien estructurados.

Se observa un avance progresivo en el concepto de lingüística al considerarla como una ciencia y no como el conocimiento práctico de un idioma. Según Coseriu (1983), la lingüística explica los idiomas como fenómenos y no como instrumentos, es decir, un lingüista no requiere aprender a usar cierta lengua para analizarla, sino, aprender las formas específicas en que se realiza, es decir los actos lingüísticos. por ejemplo, un lingüista que no conozca el guaraní, idioma que, junto con el español, hacen parte de los dos idiomas oficiales de Paraguay, podrá escribir una gramática científica del guaraní, sin necesidad de tener un conocimiento profundo de este.

La lingüística no solo se basa en concebir el lenguaje como un modo de interacción entre un hablante y un oyente, sino también los conocer componentes lingüísticos implicados en el acto por parte de los participantes. Cortés (2007), menciona que además de componentes lingüísticos como sintaxis, disciplina lingüística que estudia la relación y el orden de las palabras; existen también componentes como: fonética, que es la parte de la lingüística que estudia el sonido de las lenguas; fonología, que estudia los fonemas, los cuales son las descripciones teóricas de los sonidos; semántica, aquella que estudia el

significado de las expresiones lingüísticas; y gramática, que estudia la estructura de las palabras; la comunicación lingüística, por otra parte, abarca otros aspectos tales como: los aspectos psicológicos como qué representa el habla para los individuos, y sociológicos refiriéndose a cómo se usa el habla en sociedad y cómo este puede variar de una a otra, con el fin de dar una interpretación completa de los diversos enunciados emitidos por los hablantes en su discurso.

Sociolingüística. Mucho se ha hablado acerca de la relación entre el lenguaje y la sociedad, la cual da como resultado la sociolingüística, ciencia que por sí sola, abarca muchos temas lingüísticos importantes en una cultura. Conforme afirma Marcos (1984), la sociolingüística es un campo en el que se deben tener en cuenta muchos elementos que van más allá de la lingüística; elementos que son de carácter puramente sociocultural, pero que son completamente necesarios para el estudio de una lengua. Los elementos extralingüísticos anteriormente mencionados pueden ser factores como el sexo, la edad, la cultura, las normas implementadas en el uso de la lengua, entre otros.

El lenguaje podría considerarse una herramienta utilizada para comunicarse, implementada por una unidad, que en este caso, sería la sociedad; es por ello que estos dos elementos están estrictamente ligados desde el punto de vista de la sociolingüística. Según Blanco (2005), la sociolingüística es el área encargada de estudiar el vínculo entre sociedad y lenguaje, teniendo también en cuenta las configuraciones sociales entre las que se desenvuelven los usuarios de este último. Considerando lo anterior, se puede afirmar que la sociolingüística considera que la sociedad está compuesta de múltiples elementos, tales como patrones y conductas, de los cuales algunos están directamente relacionados con la lingüística.

Cuando se habla del estudio del enlace entre el hablante de una lengua y la sociedad, hay que tener en cuenta que existen muchos factores que pueden hacer que los resultados varíen notablemente. Como afirma Idárraga (2017) el ser humano no es considerado un individuo realizado hasta que no se vea envuelto en procesos de socialización en un grupo, el cual le exige este tipo de interacción al mismo. Esto quiere decir que el lenguaje empleado por un individuo no es totalmente libre, ya que el grupo social al que pertenece genera las situaciones en las que se ve envuelto el usuario del lenguaje, por lo que de alguna manera se condiciona su uso para así poder ocupar un papel importante en la sociedad.

Pragmática. La pragmática es una rama de la lingüística que estudia el significado de los actos comunicativos, teniendo en cuenta ciertos elementos cruciales como las circunstancias en las que se llevan a cabo y el tipo de hablante que los implementa. Conforme afirma Leech (1997), la pragmática analiza el significado de una circunstancia discursiva, teniendo en cuenta diferentes aspectos del proceso para llegar a una conclusión. Estos elementos que se deben tener en cuenta a la hora de interpretar el significado de un suceso comunicativo pueden ser el contexto, la intención u objetivo del emisor, el tipo de destinador y destinatario, entre otros.

La pragmática es la manera más sencilla de probar que no existen palabras que no estén relacionadas a algún tipo de significado, por el contrario, pueden tener más de uno dependiendo de muchos factores circunstanciales. González (2010) explica que no puede haber una limitación entre una palabra y un significado, si no que la desintegración de esta misma lleva hasta la más mínima unidad lingüística a generar la designación de una nueva idea. Esto quiere decir que el más mínimo cambio en cualquier aspecto de un enunciado o

palabra, como la pronunciación, entonación o volumen, puede generar un significado completamente diferente del que semánticamente se tiene de una palabra.

La pragmática no sólo se compromete a ser una ciencia que estudia el discurso humano, sino que también puede ser vista como una herramienta de enriquecimiento cultural para la sociedad. Conforme establecen González y Franco (2015), la pragmática puede ser un determinante radical en el estudio intercultural, ya que esta puede ser implementada como un instrumento para diagnosticar trasfondos culturales. Esto se debe al hecho de que la pragmática observa al mundo desde un punto de vista muy enfocado en lo sociocultural, con el fin de lograr un análisis discursivo más acertado, lo que puede significar una oportunidad de aprendizaje para el mundo como terreno intercultural.

Antropología

La antropología se encarga de estudiar al ser humano en sociedad; además, analiza el origen del hombre, su desarrollo como especie social y los cambios en su conducta a través del tiempo. Adamson y Weaver (1984) mencionan que la antropología estudia a la humanidad en todos los lugares y en todas las épocas, dando a entender que no solo estudia las civilizaciones ancestrales, sino también las sociedades que siguen establecidas en la actualidad y las conexiones existente entre ellas. Estas conexiones nos ayudan a tener una mejor comprensión de nosotros mismos, ya que así podemos conocer las experiencias humanas anteriores. Por ejemplo, en la historia de la humanidad, las guerras y confrontaciones militares por apoderamiento de un territorio eran muy constantes; sin embargo, al pasar los años, este tipo de problemáticas disminuyeron, debido a la creación

de leyes que permiten que los seres humanos actúen de manera civilizada en la resolución de conflictos y así evitar pérdidas humanas.

Durante muchos años se ha cuestionado si la antropología podría definirse como un arte o como una ciencia; sin embargo, el hecho de que los datos en la antropología necesiten ser verificables y tengan que tener un largo periodo de observación, hace que se considere como ciencia, incorporando tanto el factor biológico como el social. Lischetti (1998) define la antropología como una ciencia natural, la cual está encargada de estudiar las sociedades humanas en diferentes dimensiones por medio de observaciones, recopilaciones de datos y hechos. Por otra parte, la antropología se considera ciencia porque gracias a esta, se es capaz de representar las interacciones humanas frecuentes de manera muy exacta, interpretar el estado mental del otro, sus gestos, sus reacciones y algunas veces sus emociones. Por ende, los resultados que brindan los antropólogos al integrarse en una comunidad o estudiar sociedades ya extintas, no son consideradas como ficción, debido al proceso de confinamiento y observación que tuvieron que realizar para así obtener unos resultados verídicos.

Como se mencionó, la antropología está asociada con el estudio del ser humano en sociedad, la cual abarca desde las comunidades más remotas hasta las más complejas. Candau (2008) explica que la antropología no solo se basa en la importancia de conocer y reconocer el género, la religión, las cosmovisiones, la política, y la clase social de un pueblo en particular, sino también en la relevancia de tener en cuenta la economía, la supervivencia cultural entre los pueblos aborígenes y el impacto sociopolítico que puede generar una comunidad a otra. Por esta razón, la antropología se ve en la obligación de buscar apoyo en otras ramas, tales como biología, psicología, economía, política,

sociología, lingüística, entre otras. Así se da origen a la antropología en estas ramas de estudio, dándole diferentes opciones de enfoque a los antropólogos y aportando personal especializado a sus investigaciones. Por ejemplo, si un antropólogo desea enfocarse en antropología lingüística, él debe previamente especializarse en lingüística o buscar un lingüista que le brinde apoyo en el proceso de análisis.

Antropología lingüística. Continuando con la línea del estudio del ser humano, es necesario entender la forma en la que ellos se comunican con sus pares y la relación que se genera entre ellos con esta interacción; la ciencia encargada de esta labor es la antropología lingüística. Hymes (1963) define esta como una ciencia interdisciplinar que se constituye por dos disciplinas, las cuales son la lingüística y la antropología, quienes se enfocan en el estudio del habla y el lenguaje dentro de un contexto cultural. Como fue mencionado, la antropología lingüística es una ciencia interdisciplinar, por ende, también tiene implicaciones en la sociología y en la autoorganización de las culturas humanas. Por ejemplo, identificaciones lingüísticas propias de pueblos indígenas, como es el caso del pueblo penan, que tiene seis formas diferentes para referirse a la primera persona del plural nominativo nosotros/nosotras.

A través de los años, la antropología lingüística tuvo una evolución profunda en su objeto de estudio, ya que no solo se empezó a basar en el lenguaje exclusivo de culturas, sino también en cómo usaban ese lenguaje para analizar temas y asuntos que constituyen la base de un análisis antropológico. Duranti (2000) explica la antropología lingüística como el estudio del lenguaje como un recurso de la cultura, y del habla como una práctica cultural, debido a que el lenguaje se analiza desde intereses antropológicos. Dichos intereses antropológicos están conectados con otras ramificaciones de la antropología,

como la sociocultural, ya que esta también estudia el lenguaje, pero en una forma de clasificación y representación. Por otra parte, la antropología lingüística se diferencia del resto de ramificaciones de la antropología, debido a que esta percibe el lenguaje como un conjunto de prácticas que originan la creación de aspectos materiales e ideológicos. Esto quiere decir que el lenguaje da origen a la cultura, no de forma contraria como se ha presumido a través de los años.

La antropología lingüística no solo estudia las diferencias en las representaciones de los códigos lingüísticos, la sustitución de un sonido por otro o una palabra por otra; sino también las manifestaciones concretas del habla, la mezcla de palabras con acciones, y la sustitución de palabras por la acción. Lagos (2017) explica que la antropología lingüística, al ser la combinación de dos disciplinas, se considera como la ciencia que se ocupa de estudiar las relaciones entre lenguaje y cultura, compartiendo métodos, teorías y objetivos de otras ciencias relativamente afines como la sociolingüística, la sociología, la dialectología, la psicolingüística, entre otras. Lo que determina a la antropología lingüística como disciplina independiente es su interés por los hablantes como actores sociales, y cómo usan el lenguaje como mayor herramienta en la interacción y renegociación con otras comunidades a través de miles de actos de habla.

Etnografía de la comunicación. Es una disciplina enfocada al análisis del comportamiento comunicativo de grupos tribales. Hymes (1974) explica esta disciplina como una teoría del lenguaje interesada en analizar el uso que hacen las personas de él en diferentes situaciones y contextos. Lo anterior debido al hecho de que la etnografía de la comunicación necesita datos contextualmente fundamentados, lo que la lleva a implementar el método etnográfico, el cual permite recoger una visión global del ámbito

social de una comunidad estudiándolo desde diferentes puntos de vista, ya sea desde una perspectiva interna de los miembros del grupo o desde un punto de vista externo desde la interpretación del investigador. Este se apoya en diferentes técnicas de recolección de datos tales como la entrevista, la observación, el análisis narrativo, la triangulación, entre otras.

Para esta disciplina es fundamental estudiar las relaciones que se establecen entre lengua, sociedad y pensamiento, ya que cada una de ellas adopta una perspectiva particular teniendo en cuenta el objeto de estudio, sea este un texto, un acto de habla, entre otros. Rodríguez (1997) menciona la importancia que da la etnografía de la comunicación a los eventos comunicativos, debido a que esta emprende su análisis desde una perspectiva antropológica y social, enfocándose así en el estudio específico de la interacción lingüística, además del análisis comunicativo de las etnias. Por ejemplo, suponiendo un caso de un estudio etnográfico en el que se usa como técnica de recolección de datos una entrevista, se puede decir que en esta el investigador analiza no solo el factor comunicativo del participante, sino también su reacción e interacción con las preguntas y el investigador.

La etnografía de la comunicación, como otras disciplinas, recibe y da apoyo a otras ciencias como la pragmática, la sociolingüística, entre otras. Prado (2007) explica la relación directa que tiene la etnografía con otras disciplinas, ya que esta abarca no solo el acto comunicativo, sino también las reacciones y valoraciones que tienen las personas sobre estos actos. Una de estas disciplinas es la pragmática, ya que esta analiza el acto discursivo, desde lo que dice el locutor, hasta las intenciones del mismo. Por esta razón, la etnografía y la pragmática tienen una estrecha relación, ya que ambas se enfocan en analizar aspectos externos que van más allá del factor lingüístico. Por otro lado, se determina una relación con la sociolingüística, debido a que ambas tienen en cuenta

aspectos como género, edad y condición social al realizar el análisis del discurso de las comunidades seleccionadas. Para concluir, los estudios etnográficos de la comunicación son el punto de partida para estudios enfocados en las características específicas de los grupos étnicos.

Contacto lingüístico

Es común ver que en algunos países, e incluso dentro de algunas pequeñas comunidades, coexisten varias lenguas; debido a esto, una gran variedad de cambios en las mismas suele surgir. Zimmermann (2006) explica este fenómeno como contacto lingüístico; además, afirma que en los países hispanoamericanos hubo y continúa existiendo multilingüismo, diglosia, contacto y conflicto lingüístico, por lo que es necesario tener claras las relaciones de poder entre las lenguas, ya que estas pueden determinar diferentes fenómenos lingüísticos en este tipo de situaciones. Así, entendemos que un país puede estar caracterizado por una lengua o varias; sin embargo, existen factores de dominio entre ellas que pueden hacer emerger cambios en las mismas, lo cual se ve evidenciado en su uso, ya sea de carácter político, social, religioso o cotidiano.

Actualmente, es muy evidente encontrar contacto entre lenguas en diferentes comunidades, ya sea por razones comerciales, políticas, o culturales. Además, cabe resaltar que la era tecnológica facilita la interacción entre hablantes en tiempo real, lo cual es un factor que incrementa la frecuencia de este contacto lingüístico. El concepto de contacto lingüístico para Moreno (2009) se define como una situación en la que se establecen dos o más lenguas en una sociedad. De este modo, podemos deducir que el hablante puede cambiar de código lingüístico de manera voluntaria, dando a este una gran flexibilidad sin importar el contexto; por ello, es importante estudiar el contacto de lenguas para esclarecer

diferentes paradigmas que surgen de dicho contacto, tomando como referencia la lengua dominante, la cual suele tener más prestigio ya que es usada de manera más constante en contextos formales.

Además, cabe resaltar que del contacto lingüístico subyacen fenómenos que pueden contribuir a un mejor desarrollo de la comunicación en una sociedad. Silva (2011) afirma que los fenómenos característicos del contacto entre lenguas, tales como la simplificación de categorías gramaticales y oposiciones léxicas, el desarrollo de construcciones perifrásticas, y la transferencia de ítems léxicos y de funciones pragmáticas, pueden ser considerados estrategias psicolingüísticas dirigidas a facilitar la fluidez de la comunicación. De lo anterior se puede entender que el contacto lingüístico no solo amplía el repertorio de las lenguas empleadas en una sociedad, sino que también mejora considerablemente el habla de sus usuarios, tanto en términos de estructuración, en el cual influye la gramática, como en términos de discurso, en cuyo caso se ve envuelta la perífrasis.

Vitalidad Lingüística

Existe una necesidad de mantener evidencia de la existencia de hablantes nativos de las lenguas que realmente empleen la lengua, ya que gracias a esta se pueden hacer estudios sobre la vitalidad lingüística en el mundo. Mounin (1979) detalla que la vitalidad lingüística se basa en que los hablantes nativos de una lengua hagan uso de ella en cualquier tipo de contexto. Por lo tanto, se infiere que una lengua necesita de hablantes que estén en uso constante de ella, ya sea de manera oral o escrita, ayudando así a mantener la vitalidad de la misma para evitar su extinción. Cabe resaltar que el hecho de que estos individuos sigan usando su lengua nativa constantemente, no da por hecho que no puedan

emplear otras lenguas en su día a día, lo cual a pesar de que lleve a cambios en su lengua dominante y dominada, puede ayudar a preservar la lengua de alguna manera.

En muchos casos, determinar la vitalidad lingüística de una lengua es una tarea compleja, ya que la cantidad de sus hablantes nativos está en un constante cambio y por lo tanto, los resultados se enfrentan a constantes alteraciones. Lagos (2005) afirma que el concepto de vitalidad lingüística busca dar respuesta al uso que se le da a la lengua dentro de una comunidad, esto a través de la formulación de herramientas de medida. Lo expuesto anteriormente nos da a entender que es necesario evaluar la vitalidad de una lengua a través del diseño e implementación de herramientas, con el fin de saber si la lengua está en auge, en deterioro, o si ha desaparecido por completo. Es importante destacar que estas herramientas pueden ser políticas, convenciones, tratados, planificaciones lingüísticas, entre otras.

Traemos a colación una herramienta ([ver Anexo A](#)) que indica el grado de vitalidad y diversidad lingüística en el mundo, llamado Atlas UNESCO de las lenguas del mundo en peligro. Esta edición es interactiva y señala para cada lengua el nombre y grado de peligro de esta; además, se tiene en cuenta el nivel de vitalidad de la misma a partir de unas características previamente establecidas. Unesco (2010) presenta la creación de una tabla que marca el nivel de vitalidad de una lengua y establece seis niveles de vitalidad: a salvo, vulnerable, en peligro, en situación crítica y extinta; las cuales se miden de acuerdo con la transmisión de la lengua de generación en generación. Podemos observar que los niveles de vitalidad de la lengua se miden en cuanto al nivel oral y su uso en relación al contexto, ya sea social o familiar; todo lo anterior, en relación a esta investigación, nos permite

relacionar la lengua como un factor que influye en la interpretación de mundo de una comunidad.

Interpretaciones de mundo

En vista de que este proyecto busca hacer un análisis sociolingüístico sobre las interpretaciones de un sujeto perteneciente a la comunidad wiwa, es de vital importancia incluir el concepto de interpretación de mundo para tener claridad en cuanto a ello. Einstein (1980) afirma que cada individuo tiene la cualidad de contemplar deseos y metas como seres humanos, siguiendo el ritmo y orden que llevan la naturaleza y el mundo en términos de concepción de ideas, esto con el fin de experimentar su propio ser y el mundo como un todo. De lo anterior podemos deducir que cada individuo posee la capacidad de razonar y organizar su pensamiento de una forma autónoma, siguiendo ciertos parámetros naturales y sociales con el fin de entender y encajar en el mundo, lo cual de alguna manera moldea su interpretación del mismo.

El mundo puede ser tomado como un término que universalmente tiene un mismo significado; sin embargo, este es moldeado dependiendo de la forma de vida de la persona que lo concibe, por lo que se puede decir que el mundo no tiene una sola representación. Sancén (2008) habla del mundo como un elemento complejo que constantemente está siendo expuesto a cambios y transformaciones, de una manera cada vez más apresurada con el paso de los años. Esto quiere decir que si el mundo está expuesto a modificaciones incesantes, las percepciones del mismo por parte de los individuos de una sociedad también lo estarán; por lo tanto, es notable recalcar que de alguna manera la interpretación de mundo es impuesta indirectamente por la mutabilidad del mismo, afectando así la percepción de cada uno de los miembros de una comunidad.

Después de ver el concepto de interpretación de mundo de forma individual, procedemos a verlo de forma colectiva. Kalberg (2011) explica la visión de mundo como un factor que aporta a la creación de grupos sociales, el cual a su vez se caracteriza por una autonomía activa y pasiva. Además, este tipo de interpretación ha aportado fundamentos que se han establecido a lo largo de la historia, creando así transformación social incluyente, en la que se tienen en cuenta las diferentes perspectivas de mundo que pueden llegar a existir. Por esta razón, podemos inferir que cada grupo social avanza según su autonomía, como es el caso de la comunidad wiwa, la cual se caracteriza por una autonomía pasiva, ya que esta hace todo lo posible por mantener su identidad intacta y sin cambios de una manera independiente. Por el contrario, existen grupos sociales que se caracterizan por su autonomía activa, los cuales van ampliando o descubriendo su identidad, llevando así a la constante de la misma transformación, y de la perspectiva de mundo inicial de la comunidad.

Interpretaciones culturales. La manera en la que un individuo interpreta al mundo depende mucho de su cultura, ya que esta genera visiones predeterminadas para la mayoría de circunstancias. Como afirma Malinowski (1944), los seres humanos están completamente ligados a la necesidad, y es esta misma la que genera la constitución de una cultura, ya que en el instinto humano existe una constante necesidad por estructurar una organización. Una organización en el contexto en el que permanece un ser humano, genera un ambiente de comodidad para él; sin embargo, esto también trae conductas de seguimiento hacia las instituciones que rigen esta organización social, lo que lleva a direccionar la percepción de una persona hacia donde la cultura en la que está envuelta pretenda.

La cultura de una sociedad no es una entidad que sostiene las mismas posturas permanentemente, si no que está siempre dispuesta a cambios en cuanto a las interpretaciones que asume con respecto al mundo. Según Geertz (1973), la cultura no es un elemento que es determinado por leyes, sino un elemento que está en una constante búsqueda de significados para llenar sus percepciones de cambios. Esto quiere decir que la cultura no es un concepto que esté estrictamente regido por una conducta estructurada y rígida, por el contrario, es un elemento expuesto a un constante cambio en su propia comunidad, que a su vez, generará cambios en las interpretaciones de sus miembros.

Es usualmente visto que el término cultura se utilice para jerarquizar a las personas, ya que muchas veces si un individuo no cumple con las características culturalmente aceptadas por una sociedad, este será degradado por los otros miembros de la comunidad. Conforme explican Pozzo y Soloviev (2011), la cultura comúnmente es un referente cuando se tiene en cuenta el orden social de una comunidad, ya que esta ha crecido dentro de la misma, y por ende, se utiliza de manera valorativa cuando se califica a los miembros de dicha sociedad. Con lo anteriormente expuesto se puede concluir que, de hecho, las interpretaciones culturales de una sociedad o persona no afecta solamente a elementos circunstanciales, sino también a los mismos individuos de ella o de otras culturas.

Revisión de la literatura

El desarrollo y vitalidad de una comunidad depende en gran medida del lenguaje que se emplea en ella, el cual ya sea hablado o escrito permite la comunicación entre individuos, y a su vez, la interacción entre individuos y mundo. Desde el punto de vista del lenguaje y sus manifestaciones, podemos tomar un enfoque sociolingüístico, lo que da pie a la explicación de este proyecto, el cual pretende realizar un análisis sociolingüístico

tomando como referente las interpretaciones culturales de un miembro de la comunidad wiwa que habita en la Sierra Nevada de Santa Marta, Colombia. Así, desde el aspecto sociolingüístico, se considera la percepción subjetiva de dicho hablante bilingüe y de cómo esto influye en el modo de percibir el mundo a partir de su lengua y su entorno social. Adicionalmente, para este análisis se propone el método cualitativo, para lo cual nos apoyamos en los siguientes estudios sociolingüísticos, ya que estos nos ofrecen una variedad de ejemplos de cómo se debe llevar a cabo un estudio cualitativo, los cuales a su vez se asemejan a nuestro proyecto en cuanto a términos claves de aspectos socioculturales como lo es identidad y relaciones sociales.

La investigación cualitativa a desarrollar tiene como base de referencia el artículo El papel de la lengua en la construcción de la identidad: un estudio cualitativo con una muestra multicultural (Guitart et al., 2007), a partir del cual tenemos como ejemplo de investigación cualitativa a uno de los elementos claves semejantes a los de nuestra investigación: la lengua en la construcción de la identidad. Para ello, se utilizó el método cualitativo analizando el papel de la lengua en la construcción narrativa de la identidad, específicamente en diez historias de vida de cinco individuos que corresponden a inmigrantes residentes en Girona, Cataluña, España; a su vez, los otros cinco son estudiantes de Chiapas procedentes de distintas comunidades lingüísticas. Asimismo, se hizo uso del “método biográfico”, el cual tiene como fin la reconstrucción e interpretación de los relatos del individuo entrevistado para mostrar el origen del sentido y significado que cada sujeto da en dicha cuestión. Además, el análisis de datos se realizó a partir de un programa informático llamado Atlas.ti versión 5.0, el cual permitió la integración y manipulación de la información de manera organizada; como también, la agrupación de

categorías con el propósito de evidenciar el uso de la lengua hablada por el sujeto y su relación e importancia con la identidad.

Los resultados indicaron tres importantes niveles de lengua correspondientes a tres grandes necesidades psicosociales: La lengua materna, la familiar, y la natural o identitaria. De este modo, la lengua materna y la familiar informa sobre quienes somos, como lo fue en el caso de chipanecos y chiapanecas entrevistados, quienes reflejaron en su narrativa información sobre su identidad. Por otra parte, la lengua identitaria responde a la necesidad de vinculación con el espacio más próximo, cálido y familiar, el cual fue reflejado en la mayor parte de los entrevistados. Además, así como la lengua es motivo de cohesión, también es motivo de conflicto como “marca social”, acentuando diferencias entre grupos sociales, como los acentos, los tzotziles por hablar tzotzil y los catalanes por hablar catalán. Otro factor psicosocial es la lengua, ya que esta compite y comparte estados de poder, como en el caso de los Chiapas, en el que las lenguas indígenas compiten y comparten espacio con el castellano y con la lengua de interconexión global: el inglés.

Adicionalmente, se toma también como referencia para desarrollar la investigación el artículo El sistema de cargos de una comunidad indígena del sureste de Chiapas (Jiménez de la Cruz et al, 2015), en el cual se encuentra un aspecto directamente similar a uno de nuestra investigación, cuya explicación más acertada podría ser la influencia de los aspectos socioculturales en las tradiciones de una tribu indígena; en este caso de manera más específica, se busca descubrir cómo ciertos aspectos culturales, como la religión, las relaciones sociales, y los vínculos entre el individuo y sus creencias determinan los cargos sociales en la comunidad. Cabe resaltar que esta investigación es cualitativa, y además de poseer la modalidad de estudio de caso, también se desarrolló a partir de una entrevista

semiestructurada, usando una guía base para no perder de vista los aspectos importantes a tratar en la recolección de datos, la cual fue realizada a partir de audios, que posteriormente fueron transcritos digitalmente. Asimismo, la población a entrevistar consta de dos individuos pertenecientes a la tribu indígena objetivo, además de presentar la característica de ser bilingües (tsotsil y español). También, se utilizó el software Atlas.ti, con el fin de lograr una categorización acertada de los códigos (palabras) de acuerdo a criterios basados en su nivel de coincidencia en cuanto a contexto y significado.

Los resultados arrojan que el sistema de cargos presente en la comunidad está conformado por varios grupos, los cuales están basados tanto en cargos sociales como religiosos; sin embargo, cabe recalcar que estos no están únicamente dedicados a un enfoque (religioso o social) sino que todos los cargos se alimentan de ambos recíprocamente. Los cargos principalmente sociales están conformados por tres subconjuntos, el primero es el comité de la educación o de padres de familia, el cual se encarga de que la educación se preste en un ámbito social, espiritual y notoriamente material, por lo que se dedica también a mantener de manera vistosa los altares de la comunidad, renovando sus flores y velas cada dos semanas como máximo. El segundo cargo es el de patronato, cuya principal función es la de gestionar obras públicas y procurar el abastecimiento de servicios a la comunidad; contrario a lo que se pueda suponer, la mayoría de acciones de este cargo se realiza por medio de rituales durante las festividades, por lo cual se puede ver la reciprocidad en cuanto a lo social y religioso anteriormente mencionada. Finalmente, el tercer cargo es el de agentes y representantes, quienes se encargan de hacer recorridos por todos los altares. Además, es importante mencionar que

los cargos principalmente religiosos están relacionados directamente con la iglesia de la comunidad.

Para concluir, es de vital importancia destacar que a pesar de que una lengua contiene muchos elementos lingüísticos, también se pueden extraer de ella aspectos que pueden influir contundentemente en el ámbito social de una comunidad, estableciendo así una construcción cultural en la misma. Cabe resaltar también que los estudios mencionados anteriormente cuentan con una estructura metodológica muy similar a la de nuestra investigación, basándose en entrevistas semiestructuradas con un enfoque cualitativo, lo cual enriquece nuestro proyecto, ya que se puede ver desde diferentes perspectivas y circunstancias cómo se puede estudiar una lengua de manera sociolingüística, abarcando temas altamente culturales desde una proyección individual, sin dejar de lado la importancia lingüística. Además, si bien es cierto que existen muchas investigaciones sociolingüísticas sobre tribus indígenas, existe muy poco registro sobre estudios realizados a la comunidad wiwa, y correspondientemente, a la lengua damana; por lo tanto, es necesario llevar a cabo proyectos en este pueblo indígena, para así lograr un impacto científico al ampliar el registro este tipo de investigaciones.

Metodología

Para realizar un adecuado proyecto de investigación, es pertinente establecer los aspectos y factores que determinarán el desarrollo de la pregunta de investigación. Por lo tanto, se da a ligar a la metodología implementada en el proyecto, la cual establece la manera en la que los procedimientos investigativos serán llevados a cabo.

Consecuentemente, se determinará el tipo de investigación y de estudio que serán aplicados

en el proyecto, además de presentar el contexto en el que se desarrolla el proyecto, la selección de participantes que brindan la información requerida para el desarrollo de él, los instrumentos implementados para la recolección de estos datos, y finalmente, el rol que cumple el investigador en el proyecto. Cabe destacar que estos elementos están respaldados por autores o fuentes de gran confiabilidad, con el fin de otorgarle una credibilidad profesional al proyecto.

Tipo de estudio

La investigación cualitativa es el método de estudio que se dedica a interpretar información con el objetivo de indagar de una manera lo suficientemente profunda como para analizar efectivamente su significado. Conforme afirma Merriam (1998) un estudio cualitativo cumple con 4 características: La primera es que está enfocado en el proceso de la recolección de datos, lo cual quiere decir que la mayor parte del análisis se destina hacia los procedimientos que se dieron durante la investigación; la segunda es que el investigador es el principal instrumento de recolección; la tercera es que el proceso es inductivo, que hace referencia a los procedimientos utilizados para poder sacar conclusiones partiendo de hechos o casos particulares; y la cuarta, que habla de que la investigación debe presentar un producto. Teniendo en cuenta lo anterior, se puede concluir que debido a que nuestra investigación cumple con todas las características expuestas por la autora, nuestro estudio sociolingüístico es de enfoque cualitativo.

Entrando en materia de tipos de estudio, se puede afirmar que nuestra investigación será un estudio de caso. Como afirma Ying (2009), un estudio de caso es de carácter empírico, cuya función es encargarse de estudiar a profundidad fenómenos

contemporáneos en un contexto real usando diversos métodos para la recolección de datos, siendo estos: observación, cuestionarios o entrevistas. También cabe resaltar que para lograr un apropiado desarrollo del estudio de caso se deben de seguir las siguientes pautas: 1) Seleccionar el estudio del caso. 2) Crear de una serie de preguntas sobre el mismo. 3) Obtener y/o recolectar los datos, 4) Analizar los datos recopilados y 5) Redactar el informe. Consecuentemente, una vez tenido claro el estudio de caso, podemos proceder a relacionar este con nuestro proyecto. Debido a que nuestro caso es un estudio sociolingüístico, podemos decir que el estudio está seleccionado. Además, las preguntas correspondientes a dicha investigación están organizadas en una entrevista previamente establecida, de las cuales se extraerán y se analizarán los datos para poder redactar el informe con las conclusiones del mismo.

Contexto

Este trabajo de análisis sociolingüístico se realiza en la república de Colombia ubicada en Suramérica. Esta nación está dividida política y administrativamente en 33 divisiones, las cuales son 32 departamentos, quienes son gobernados desde sus respectivas capitales, y un distrito capital, Bogotá. Este país es conocido por su biodiversidad y riqueza cultural, lo cual llega a verse delimitado por dichos departamentos, ya que estos forman no solo regiones geográficas, sino también socioculturales y económicas. Asimismo, uno de los 9 departamentos que conformaron originalmente los Estados Unidos de Colombia fue Magdalena, el cual está ubicado en el noreste del país en la región Caribe y recibe su nombre por el río que cruza por su lado occidental: el Magdalena. Cabe recalcar que se escogió este departamento por su capital, Santa Marta, donde se hallan diversas

comunidades indígenas ubicadas en la Sierra Nevada de dicha capital, que es un sistema montañoso muy reconocido en Colombia.

La Sierra Nevada de Santa Marta está habitada por 4 comunidades indígenas, las cuales son: arhuacos, ubicados al oriente, que constan de una población de 32.134 personas; koguis, ubicados al occidente, cuya población es de 9.911 personas; kankuamos, ubicados al norte, la cual tiene una población de 12.242 personas; y la tribu indígena seleccionada para el estudio investigativo: la comunidad wiwa, ubicada al sur con una población de 483 personas. En términos más específicos, se debe exponer el hecho de que el estudio se centrará en el corregimiento San Pedro de la Sierra, el cual cuenta con múltiples paisajes y sitios turísticos como la laguna en el páramo. Adicionalmente, este pueblo cuenta con ocho veredas, entre las que se encuentra la vereda Nuevo Mundo, que es en la que se centrará la investigación. Es importante tener en cuenta que en esta comunidad no hay ningún tipo de líder, ya que todos son considerados representantes de la tribu wiwa. Es pertinente además recalcar que una vereda es un término utilizado en Colombia para referirse a una subdivisión territorial de los diferentes municipios del país; además, las veredas comprenden principalmente zonas rurales, aunque a veces se refiere simplemente a centros urbanos.

Entorno

Consecuentemente, este estudio se realizará específicamente con la comunidad wiwa ubicada en la vereda Nuevo Mundo, la cual se encuentra a 2 kilómetros de distancia del municipio de Minca, ya que esta cumple con los requisitos para nuestro objetivo principal, que es encontrar a un sujeto bilingüe con un nivel pertinente de damana y

español, para así poder desarrollar el análisis sociolingüístico. Adicionalmente, esta comunidad está conformada por 3 familias wiwas, las cuales cuentan con 4 individuos por familia. Sin embargo, la muestra se recolectará a partir de una sola persona. De la misma manera, contaremos con el acompañamiento de dos guías de la misma comunidad, los cuales nos darán sugerencias previas a la entrevista sobre qué pasos se deben seguir para desarrollar la misma.

Participantes

El pueblo wiwa está constituido por aproximadamente 10.703 personas que se auto reconocen como pertenecientes a la tribu, de los cuales 50,8% son hombres y el 49,2% son mujeres. Esta tribu se divide en 27 comunidades localizadas en la Sierra Nevada de Santa Marta, la cual presenta el 4,51% de la población (483 personas), y en los departamentos de Cesar, que presenta un 45,72% de la población (4.893 personas), y la Guajira, cuya población wiwa es del 49,18% (5.264 personas). Para la selección de los participantes se escogió el método no- probabilístico, el cual según Merriam (1998) se enfoca en una población particular, la cual se acomoda al objetivo principal del proyecto y es seleccionada con anterioridad con el fin de lograrlo efectivamente. Además, se basa en descubrir lo que ocurre, cómo ocurre y qué relaciones existen entre los resultados obtenidos; en este caso se basaría en interpretar las percepciones culturales de un individuo perteneciente a la comunidad wiwa.

Herramientas de recolección de datos

Hay muchos factores que pueden tener una gran influencia en la manera en la que una persona ve o emplea una lengua. Como es afirmado por Merriam (1998), existen

ciertas deficiencias o subjetividades cuando se trata de implementar un instrumento para recolectar datos. Sin embargo, es muy importante no optar por eliminar estos aspectos, ya que pueden ayudar a lograr un desarrollo más preciso en el estudio que se pretende llevar a cabo. Consecuentemente, el instrumento llevado a cabo será una entrevista semiestructurada, con el fin de guiar los detalles de la entrevista de manera más libre y así poder obtener resultados más detallados. Cabe resaltar que la persona entrevistada no tiene en cuenta que estos factores influyen de cierta forma en la investigación, o quizá, en su percepción del habla, por lo cual la aplicación de este aspecto del instrumento es implícita, lo que logra un desenvolvimiento más natural por parte del entrevistado.

El instrumento a utilizar es una entrevista como medio de recolección de datos, la cual está diseñada de manera clara y concisa con el propósito de recolectar la información necesaria y, a su vez, crear un ambiente de confianza con los entrevistados. Dicha entrevista cuenta con una serie de preguntas sencillas con gran contenido significativo para la comunidad wiwa, puesto que se emplean palabras relacionadas a la naturaleza, espiritualidad, entre otras; relacionando así al individuo con su cultura como tal. Cabe mencionar que la entrevista será grabada, con el permiso por escrito del participante, para su posterior análisis, y que tomará un tiempo de 15 minutos aproximadamente.

Rol del investigador

El buen desarrollo de una investigación se debe a la función del instrumento principal, el cual es la persona que está a cargo de la investigación, de quien depende directamente la validez y confiabilidad de la información recolectada. Como establece Wiles (2006), el investigador tiene un papel multifacético dentro de la investigación, siendo

el instrumento más dominante en el campo a estudiar. Asimismo, Merriam (2009) afirma que “El instrumento, que puede responder y adaptarse de inmediato, parece ser el medio ideal para recopilar y analizar datos” (p.15). En este caso, el investigador no solo tiene bajo su responsabilidad el diseñar las preguntas con claridad, sino que también tiene la responsabilidad de desarrollar un nivel de confianza con los participantes, con el propósito de ampliar los puntos a tratar en dicha entrevista, por lo que se podría concluir que el rol del investigador presenta una participación altamente activa en la recolección de datos.

Consideraciones éticas

Este capítulo tiene como propósito presentar las consideraciones éticas que se tuvieron en cuenta al momento de realizar la recolección de datos para el proyecto de investigación, ya que estas son de suma importancia al momento de trabajar con una población humana, en este caso una comunidad indígena, de manera satisfactoria. Miles et al (2014) explican que hay algunos modelos en el campo de la investigación, entre los que se encuentra el modelo de investigación de acción colaborativa o participativa, el cual implica la unión entre el investigador y los participantes con el fin de resolver o estudiar una problemática en su comunidad. Consecuentemente, este modelo podría relacionarse directamente con la investigación realizada en este proyecto, debido a que este busca resolver la problemática de la falta de registro fonético en la comunidad wiwa, hablante de la lengua damana. Adicionalmente, el proceso de recolección de datos se desarrolló con la ayuda de los investigadores, quienes por medio de una entrevista semiestructurada guiaron a los participantes a brindar los resultados basados en su conocimiento y experiencia de una manera eficiente.

El proyecto se enmarca en un ejercicio de investigación de la Universidad Tecnológica de Pereira que se necesita como requisito de grado para obtener del título de Licenciado en Bilingüismo con énfasis en Inglés. Cabe resaltar que este estudio se llevará a cabo gracias a la colaboración de un participante bilingüe perteneciente a la tribu wiwa, el cual reside en la vereda Mundo nuevo en la ciudad de Santa Marta, Colombia. El principal objetivo de este proyecto es la realización de una comparación fonética entre el damana y el español, para así aportar tanto a la comunidad wiwa, como al campo de investigación científica, ya que no existe un amplio registro de este tipo de estudios sobre esta comunidad. Además, se realizará una cartilla didáctica sobre la lengua damana, con el fin de utilizarla en las materias Cultura Hispanoamericana I y II, las cuales son ofrecidas en el programa de Licenciatura en Bilingüismo con Énfasis en Inglés en la universidad anteriormente mencionada.

Adicionalmente, se implementarán ciertos instrumentos de recolección de datos, los cuales ayudarán a la documentación de la información para su posterior uso en el proceso de análisis. El primer instrumento se denomina como una entrevista, la cual consta de una serie de preguntas abiertas relacionadas con su cultura e identidad lingüística, incluyendo preguntas que abarcan temas de género, tradiciones, lengua, contacto lingüístico, rituales, entre otras. Lo anterior con el fin de crear un ambiente de confianza entre los investigadores y el entrevistado, para así lograr unas respuestas más naturales y seguras por parte del mismo. Además, se diseñaron unos cuestionarios en forma de tablas, las cuales contienen el alfabeto damana y algunas palabras, con el fin de invitar al participante a pronunciar cada letra y cada palabra tanto en español como en damana, para así poder obtener un registro de audio de la entrevista y posteriormente realizar el análisis

comparativo. Es importante recalcar que las palabras previamente establecidas en el cuestionario están relacionadas con la cultura wiwa, esto con el fin de asegurar el conocimiento del participante de las palabras presentadas y poder obtener una respuesta confiable.

Para la realización de los procesos de recolección de datos se implementó el uso de un consentimiento informado ([ver Anexo B](#)), en el cual el participante tiene total garantía de la confidencialidad de los datos recogidos, asegurando así que su nombre no será referido en ningún momento. Además, el entrevistado tiene la libertad de decidir si quiere participar o no en nuestra investigación, teniendo también la oportunidad de retirarse en cualquier momento sin dar lugar a ningún tipo de penalidad. Igualmente, en el consentimiento informado se especifica que los datos recolectados solo serán usados para fines académicos por parte de los entrevistadores, y no para propósitos fuera de este ámbito; es importante notar que también se aclara que no se realizará ningún proceso lucrativo con la información obtenida. Asimismo, los investigadores y asesores tendrán acceso exclusivo a las grabaciones tomadas de las entrevistas; sin embargo, una vez se finalice la realización del proyecto de investigación, estas serán automáticamente eliminadas. Por otra parte, el proyecto trae contribuciones a la comunidad wiwa tanto en materia investigativa como cultural, debido al hecho de que con la realización del mismo se promueve la revitalización de su lengua y se aliente a otros investigadores a continuar con este tipo de proyectos. Se debe agregar que al final de la carta de consentimiento estarán todos los datos de los investigadores, en caso de que el participante tenga alguna duda o inquietud sobre el proyecto.

Con base en el primer instrumento, el cual es la entrevista donde se incluyen preguntas realmente significativas acerca de la cultura e identidad wiwa, surge un nuevo proyecto sociolingüístico, el cual busca analizar las interpretaciones culturales del sujeto a entrevistar, con el fin de comprender la percepción de mundo de la comunidad. Además, cabe resaltar que las preguntas formuladas en la entrevista han sido diseñadas desde la cosmovisión wiwa, tomando como referencia lo significativo para ellos en cuanto a sus tradiciones, modo de vida y su lengua en particular. Adicionalmente, teniendo en cuenta que la entrevista se diseñó en un principio con el fin de conocer la cultura como tal y crear un ambiente ameno entre el entrevistado y los investigadores, consideramos que la información a recolectar será muy verídica y presta para su análisis, teniendo así un gran potencial para brindar resultados eficientes.

Análisis de datos

Esta parte en cualquier estudio es fundamental para establecer si las metas propuestas logran cumplirse a partir de la recolección de datos realizada. Según Merriam (1998) el análisis de datos en un proyecto de investigación es un proceso complejo donde formas de razonamiento tanto inductivo como deductivo deben estar presentes con el fin de llevar a cabo una investigación efectiva y profunda en cuanto a la información recolectada. A pesar de que existen múltiples artículos acerca de cómo debe ser llevado a cabo un análisis de datos, el éxito de este se basa en cómo se desarrolle la técnica propuesta para el proceso del mismo, siguiendo así sus objetivos de manera lineal y acorde con la misma. Para este proyecto de investigación se utilizó la técnica de análisis de contenido, la cual según Berelson (como se cita en Hernández, 1994), es una herramienta investigativa que permite al investigador tener una perspectiva tanto amplia como objetiva de la información

recolectada, con el fin de tener la posibilidad de llevar a cabo un proceso de interpretación mucho más profundo, acertado y sistemático.

Según este autor anteriormente mencionado, la variedad de herramientas que pueden ser utilizadas en este tipo de técnica de análisis cuenta con una gran flexibilidad, ya que se permite implementar tanto herramientas de carácter cuantitativo como cualitativo, creando la posibilidad a los investigadores de aplicar diferentes tipos de elementos sin salirse de los parámetros establecidos para la implementación de esta técnica. Partiendo de esto, para relacionar esta técnica de aproximación metodológica con nuestro proyecto de investigación, podemos establecer que el análisis de contenido en este trabajo se implementa como una técnica objetiva, con el fin de analizar e interpretar los datos recolectados partiendo únicamente del contenido de los mismos.

Para recolectar la información utilizada en este proceso de análisis de datos, se utilizó una herramienta de recolección de datos que ya ha sido descrita en anteriores enunciados, la cual es una entrevista semiestructurada, la cual consta de algunas preguntas abiertas que se le preguntaron al entrevistado sin límite de tiempo para su respuesta, brindando así libertad a la persona de responder con tranquilidad y comodidad.

Para la creación de esta entrevista, se hizo una exhaustiva investigación acerca de ciertos términos importantes y significativos para la comunidad wiwa, los cuales podrían tener una interpretación diferente a la que nosotros conocemos visto desde la perspectiva de un individuo perteneciente a la comunidad wiwa. Posteriormente, se tomaron estas palabras para realizar preguntas abiertas, desarrollando así preguntas que podrían llevar a una interpretación profunda por parte del entrevistado con el fin de brindarnos su punto de

vista de una manera espontánea y genuina. Adicionalmente, se llevaron a cabo todas las modificaciones en las instalaciones para hacer sentir al entrevistado de la mejor manera posible, brindándole un espacio seguro y de confianza para que sus respuestas fueran más confiables y precisas. Cabe resaltar que estas preguntas no iban a ser utilizadas para un proyecto asociado con la sociolingüística, sino que iba a servir como información adicional para una investigación de índole fonético, por lo que la validación de las mismas tomó lugar después de la recolección de datos, la cual se llevó a cabo por medio de reuniones con un profesor experto en investigaciones, el cual dio el visto bueno para poder continuar con la investigación desde este punto de vista lingüístico (sociolingüística).

El siguiente análisis de los resultados se llevó a cabo a partir del siguiente procedimiento:

Transcripción de la entrevista

Se realizó una transcripción digitalizada de la entrevista en su totalidad, con el fin de tener una manera más cómoda y versátil de acceder a los datos y poder manejarlos de una manera más libre, optimizando así tanto el tiempo como las posibilidades de trabajo en equipo.

Selección de indicadores

Se hizo una selección de ocho indicadores, los cuales fueron palabras claves presentes en la entrevista para ser tomados como bases para el análisis de datos. Estas palabras fueron escogidas cuidadosamente para que fueran significativas para la investigación, seleccionando así palabras que fueran significativas tanto para la cultura

wiwa como para una interpretación profunda al momento de analizar los datos, tomando como base de referencia tanto las preguntas empleadas en la entrevista como las respuestas dadas por el entrevistado.

Marcación de indicadores en la transcripción de la entrevista

Se procedió a designarle un color a cada uno de los indicadores, con el fin de facilitar el proceso de análisis en cuanto a los datos. Posteriormente, se comenzaron a resaltar los segmentos de la transcripción de la entrevista en los que aparecían dichos indicadores, utilizando los colores previamente designados. Cabe resaltar que no solo se resaltaban las palabras aisladas en la transcripción, sino también toda la oración que esta podía abarcar.

Observaciones en la transcripción

Se procedió a sacar pequeños comentarios y observaciones a cada una de las zonas resaltadas en la transcripción de la entrevista, con el fin de tener un material extenso para el momento de análisis de los resultados y redacción de interpretaciones.

Asignación de títulos auto explicativos

Se le asignaron títulos auto explicativos a cada uno de los indicadores basados en las observaciones previamente realizadas en la transcripción de la entrevista, con el fin de poder desarrollar de una manera más organizada el proceso de análisis de datos y así, designar una idea general para que el lector comprenda mejor el enfoque de la interpretación que se explicará.

Resultados

A continuación se presentarán las interpretaciones cualitativas que se encontraron por parte de los investigadores en cuanto a los datos recolectados por medio de la entrevista semiestructurada que se mencionó en enunciados anteriores, los cuales fueron el resultado del objetivo planteado por la investigación para conocer mas a fondo e interpretar las percepciones culturales de un individuo perteneciente a la comunidad wiwa del mundo, entendiendo así los aspectos sociolingüísticos que pueden haber envueltos en todo este sistema de cosmovisión que compone la cultura wiwa y como su lengua damana puede moldear la manera en la que ven todos los aspectos de su vida diaria, impactando también en sus tradiciones y cultura en general. Así, esta parte de la investigación cubrirá en su totalidad todas las interpretaciones y/o explicaciones que podemos dar desde nuestro punto de vista acerca de las percepciones expuestas por el entrevistado, tomando como referencia también algunos términos expuestos en el marco conceptual de la investigación para lograr un punto de análisis más profundo y mejor fundamentado teóricamente hablando.

- **La condición de ser wiwa trasciende el significado étnico, y representa formas de vestir, de pensar, hablar y ver el mundo.**

El ser wiwa va mucho más allá de ese pacto implícito tomado como hermandad entre individuos de una misma comunidad, ya que su ser está forjado por sus aspectos culturales y un conjunto de actitudes, percepciones y sentimientos que hacen que su identidad étnica tome matices más complejos. De acuerdo con Barth (1969) la identidad étnica tiene como referente ciertas categorías de identificación, las cuales permiten reconocer a un miembro de un grupo étnico en cuanto a su comportamiento, credo y tradición. Como ejemplo a lo afirmado anteriormente, podemos evidenciar el hecho de que

el miembro de la comunidad entrevistado se describe y al mismo tiempo se diferencia de los otros pueblos como miembro wiwa por su forma de vestir, costumbres y principalmente su lengua, resaltando así de manera inconsciente las distinciones entre estas comunidades. Es importante resaltar también que cuando el miembro wiwa toma el puesto de terceros hijos de la madre tierra, no deslumbra ningún ápice de sentimiento de inferioridad o de sentir que su rol como hijos terceros es menos importante, dado que este se basa en su ubicación geográfica y población, más no en un aspecto poder alguno. Es importante resaltar que como hijos primeros, están los arhuacos, que son el poblado más grande de la Sierra; los segundos son los kogui, quienes son el segundo poblado más grande y en tercer lugar los wiwa con menos poblado que los anteriores pueblos; además de los kankuamos, quienes son el cuarto pueblo con mayor población. A continuación, se presenta un fragmento que muestra cómo se identifica el entrevistado al iniciar la entrevista en base a los aspectos tratados en el párrafo anterior:

“Nosotros como wiwa somos los tercer hijos de los tairona.”

Un hecho a resaltar es que en el momento en que el entrevistado se identificó mencionando la oración anterior, este se puso de pie y con gran orgullo compartió con nosotros su identidad. Probablemente, es una regla de la comunidad que al hablar de ellos como wiwa deben hacerlo de pie en señal de respeto y admiración por su comunidad y con los receptores del mensaje, es decir los entrevistadores. Ahora bien, acerca de las características que diferencia a los pueblos, estas se dan de acuerdo a su zona en cuanto a la vestimenta, como se evidencia en el siguiente fragmento tomado de la entrevista:

“En cambio el de los hermanitos kogui como es más arriba, su vestimenta es diferente que la de los wiwas.”

El entrevistado afirma que sus hermanos kogui usan ropa más gruesa, un pantalón más ancho y dos mochilas atravesadas por su ubicación en la Sierra, además resalta que ellos hablan en otra lengua. Por el contrario, los arhuacos tienen su vestimenta propia, tienen un gorro, algo parecido a un poncho, el cual es amarrado con una ruana, usan pantalón corto, una mochila en cada extremo y una en la cintura elaboradas con lana de oveja. Evidentemente, los wiwa encuentran semejanza con los koguis por dos factores: El primero, referente al uso de la mochila, ya que ambos usan fique y algodón como materia prima; y en segundo lugar, referente a que los wiwa y kogui han mantenido sus costumbres en cuanto a vestimenta y lengua, dado que también el entrevistado resalta que los hermanos kankuamos perdieron su lengua y tradiciones, por lo cual afirma que ellos hoy en día visten como nosotros, los entrevistadores. La diferencia entre wiwa y kogui, es que los wiwa usan ropa holgada, puesto que su ubicación geográfica se los permite, gracias a que el clima es más cálido en esa zona, por ello usan un pantalón, camión, y mochila de fique y algodón, además de que en su cabeza llevan un sombrero caña blanca, sin mencionar que el poporo es un accesorio que siempre va con ellos a todas partes. Para la comunidad wiwa, la materia prima principal es el fique, dado que como se menciona, este es el material principal para elaborar tanto su ropa como sus mochilas, las cuales son parte de sus tradiciones en cuanto a su uso en la comunidad y los significados que se les otorga. Ahora bien, el ser wiwa está ligado en gran manera al fabricar y hacer uso de la mochila, ya que sin ella estos no se sienten identificados como aborígenes, y de acuerdo al diseño de ellas se diferencian de los pueblos como el ser wiwas. En este sentido, llevar consigo la mochila

significa seguridad en cuanto a su identidad, como también representa el llevar su mundo y cultura consigo mismo a cualquier parte, es decir, su significado trasciende en esencia de la comunidad en su totalidad más allá de simplemente portarla, por ello la cuidan con gran atención. Desde nuestra perspectiva, es importante que nosotros, “los hermanos de la ciudad” como ellos nos llaman, tengamos este conocimiento como base para que cuando decidamos adquirir un elemento representativo de ellos, como es la mochila, hagamos correcto uso de ella, de esta manera estaríamos manteniendo y respetando sus costumbres.

En la búsqueda de otorgarle significados al ser wiwa, nos encontramos con su forma de expresarse, de hablar y ver el mundo, por lo que al expresarse de sí mismos vemos que lo hacen con respeto hacia su comunidad, al ser parte de ella como ya lo mencionamos, pero también lo hacen cuando se refieren a sus pueblos hermanos, ya que se consideran un solo pueblo, como lo constata el siguiente fragmento tomado de la entrevista realizada:

“Entonces, número uno ellos están más unidos con wiwa y con dos pueblos más, la unidad de nosotros es una sola nada más.”

En este orden de ideas, cabe resaltar el papel que juega la antropología lingüística en la forma en que se comunican y se relacionan los seres humanos, en este caso los pueblos descendientes de los taironas. Hymes (1963) define el término anterior como la disciplina que estudia el habla y el lenguaje dentro de un contexto cultural, lo que podemos evidenciar en el sentido de unidad que mantienen estos pueblos, ya que no solo comparten ciertos aspectos de su cultura, sino también conocimientos, ya sea en sus lenguas natales o usando el español si se encuentran fuera de su contexto. Una manera de evidenciar esto es

que el entrevistado menciona un instrumento como símbolo de identidad wiwa, el cual es el poporo, y también menciona como lo llaman los koguis “zuqui” y como lo reconocen entre pueblos que es “tapurro”; de esta manera, desde el lenguaje se muestra la unidad que mantienen con sus pares. Otro aspecto que mantiene la unidad de los pueblos aborígenes de la Sierra Nevada de Santa Marta al considerarse uno solo es que todos tienen un mismo fin, cuidar “el corazón del mundo” lo cual es una manera espiritual de referirse a la Sierra como tal. De todo lo anterior podemos percibir que todos los pueblos de la Sierra manejan una misma cosmovisión del mundo, en parte por su creencia en cuanto a la formación y sentido de la vida, ya que todo en esencia gira alrededor de la protección de la madre tierra.

- **Los hijos de los Tairona son diferentes pueblos que, aunque provienen de las mismas raíces, tienen diferencias culturales notorias.**

Es bien sabido que el ser humano como individuo siente instintivamente la necesidad de pertenecer a una comunidad con el fin de desarrollarse correctamente en términos sociales, ya que este requiere estar rodeado de otros individuos para poder desarrollar actos comunicativos y formar vínculos personales. Como lo establece Guiddens (1991) el ser humano tiene el instinto inherente no solo de necesitar pertenecer a un grupo étnico, sino también de sentirse diferente en relación a otros, por lo cual estos constantemente están haciendo resaltar sus cualidades en cuanto a tradiciones e identidad. Partiendo de esta definición, podemos hablar de los wiwa como una comunidad; es importante comenzar por el hecho de que para los wiwas siempre es importante hacer notar el hecho de que ellos provienen de los taironas, quienes a su vez tuvieron más hijos, también conocidos como hermanos de los wiwas, llamados así por ellos mismos, quienes tienen el nombre de koguis, arhuacos y kankuamos. Además, para los wiwa siempre es

importante resaltar el orden en el cual están posicionados en términos de hermanos, como es evidenciado en el siguiente segmento de la entrevista:

“Ahí es donde empezaron a llegar los otros pueblos. Como le mencionamos, primero están los arhuacos, que son un poblado más grande que la Sierra, después vienen los hermanos kogui que son segundo poblado más grande, después vienen los wiwa, que somos poblado menos que los arhuacos.”

En una comunidad siempre debe de haber algún tipo de jerarquización, ya que como establece Candau (2008) en todos los grupos sociales o comunidades existe un tipo de distinción social, delegando así ciertas actividades a los miembros y teniendo cada uno diferente rol, presentando así unos niveles en cuanto al poder y su cosmovisión del mundo. Lo anteriormente expuesto se presenta en la comunidad wiwa cuando se habla de los mamos, quienes son sus líderes sociales y religiosos, tomando como religión a la madre tierra, ya que el mamo es el principal canal de comunicación entre ella y los wiwas. El mamo es la persona que tiene la voz principal para cada comunidad, ya que ellos son quienes toman las principales decisiones cuando las comunidades deben reunirse, siendo así el representante de los wiwa ante diferentes situaciones, como puede notarse en los siguientes fragmentos de la entrevista:

“Estamos los cuatro pueblos y los mamos son los que tienen la única voz de la Sierra.”

“Entonces bajo la norma de ellos nosotros vivimos en un pueblo, si se va a presentar un problema los mamos de los pueblos se unen y hacen una consulta y se soluciona bajo un acuerdo.”

Sin embargo, el mamó no puede encargarse de todo lo que sucede en una comunidad tan extensa, por lo que también se delegan otros papeles importantes al resto de la comunidad, sin quitarle el mayor poder de voz al mamó, como referencia podemos tomar el siguiente extracto de la entrevista:

“Yo vengo de una comunidad, en la Sierra los wiwa habemos más de 115 pueblos, donde estamos conformados en líderes espirituales, personas que ya tienen profesionales más como en temas tradicionales. En una comunidad ya estamos conformados como los acalli, son como personas como gobernador, mamó que es como el líder religioso del pueblo, cachimama es la persona que se encarga de vigilar el pueblo. Ellos son los que se encargan de dirigir y tomar las decisiones del pueblo, si tengo que pasear o irme a otro pueblo tengo que tener autorización de la comunidad. Tenemos que tener muchas autorizaciones porque una persona que se enferma de un pueblo a otro pueblo, entonces se tienen que ayudar, y cualquier cosa que pase en una comunidad es para buscar la solución.”

En lo anterior se puede evidenciar la gran rama de poder que poseen los más altos rangos en la comunidad, ya que de las decisiones de ellos depende el desarrollo de todos los individuos miembros de la comunidad wiwa, incluso para aspectos tan triviales como el de dar un paseo; sin embargo, también cuentan con una gran responsabilidad, ya que al tener tanto poder en cuanto a las decisiones, muchos aspectos dependen de ellos, y esto puede desembocar en muchos problemas si no se es tomado el rol de una manera responsable y adecuada, lo que lleva a entender por qué los wiwas expresan tener tanto respeto hacia el mamó, ya que este se ha ganado su papel como principal representante del pueblo.

Además, cabe resaltar el hecho de que los wiwas, a pesar de considerarse hermanos entre sí, consideran necesario identificarse entre ellos como individuos pertenecientes a distintas comunidades, ya que estas se dividen en diferentes grupos; sin embargo, cabe mencionar que ellos sienten una conexión especial con el resto de las comunidades, ya que como establece Wade (1997), estos no solamente comparten rasgos físicos, lo que los impulsa a sentirse identificados entre sí, sino que también comparten rasgos culturales, como lo son la lengua, su residencia, su fe y creencias, por lo que a pesar de remarcar tanto esta distinción entre los pueblos, siempre se habla de ellos como hermanos, demostrando así el puro lazo espiritual que sienten entre ellos, como es evidenciado en los siguientes extractos:

“Por eso vivimos como pueblo wiwa pero nos llamamos a veces como malayos entonces como sea los nombramos para identificarnos. Una comunidad es muy grande y tenemos cuatro cabildos de cuatro pueblos diferentes.”

“Cuando en el camino nos encontramos con otros miembros de la misma comunidad o de otras comunidades nosotros intercambiamos hojas de coca entre nosotros como muestra de lazos y de saludo.”

No sobra añadir que, a pesar de tener tradiciones y culturas tan marcadas en su comunidad, esto no quiere decir que esta no esté expuesta a cambios o transformaciones. Como establece Smith (1997), una comunidad está dispuesta al cambio constante debido a que esta puede presentarse ante aspectos que pueden desembocar en cambios geográficos o como resultado por el contacto con otras comunidades; sin embargo, es aquí cuando se demuestra la más pura forma del vínculo en la comunidad, ya que a pesar de que se vean envueltos en cambios o transformaciones, esta seguirá siendo fiel a su identidad étnica.

- **La lengua damana como parte de la identidad, tradición y forma de vida de la comunidad wiwa.**

A continuación, tomamos como referencia un estudio sobre la lengua damana realizado por El ministerio Nacional de Cultura en el año 2010, donde se detalla que la comunidad wiwa está conformada por 9.000 personas, de las cuales un poco más de la mitad habla bien su lengua nativa, mientras que un poco más de la cuarta parte ni la entiende ni habla. Dentro de los hablantes activos están los jefes de hogar, y la cuarta parte a la cual se hace referencia son los miembros más jóvenes de la comunidad. Mounin (1979) afirma que la vitalidad lingüística se basa en que los hablantes tengan un constante uso de la lengua, ya sea de manera oral o escrita para evitar su extinción. Así, de acuerdo con el concepto anterior, se puede establecer que existe una problemática de vitalidad de la lengua damana, debido al hecho de que los miembros más jóvenes son quienes tienen poco o nulo uso de la lengua. Si bien se sabe que casi toda lengua indígena se caracteriza por ser transmitida de manera oral, esta es una costumbre que solía funcionar mucho mejor con generaciones pasadas, y el hecho de parar con esta tradición pone riesgo la vitalidad de la lengua, debido a que esta responsabilidad recae en los jóvenes de la comunidad.

Adicionalmente, está el factor del contacto lingüístico con el español, el cual se da desde tiempos tan remotos como la época de conquista, lo cual resulta en algunas alteraciones de la lengua y tradiciones. Cabe mencionar que este es un hecho que no pasa desapercibido para el entrevistado, ya que este pone en evidencia que, durante la llegada de los españoles en el año 1915, sus hermanos kankuamos perdieron su lengua y por tanto sus tradiciones, esto al punto de que hoy en día ellos usan la misma vestimenta que las personas de la

ciudad, permitiendo así ciertos tipos de alteraciones internas en sus tradiciones, afectando directamente su identidad e incluso cultura.

Además, durante la visita a la comunidad se pudo evidenciar la presencia de personas extranjeras como turistas, quienes hablaban francés, lo que desembocó en un hecho que despertó nuestro interés como investigadores lingüísticos, ya que un niño de la comunidad wiwa se comunicaba con los extranjeros utilizando el francés de manera correcta y fluida. Posteriormente, en el momento en que nosotros establecimos contacto con el niño, él fue capaz de hablar el español con fluidez, así como también se evidenció que el niño hablaba su lengua materna, es decir la lengua damana, al momento de dirigirse hacia los miembros de su comunidad. Indudablemente, los anteriores ejemplos también los podemos tomar como evidencia de un contacto lingüístico presente y constante dentro de la comunidad wiwa, ya que concuerda con el concepto de Zimmermann (2006), quien establece que existió y continúa siendo evidenciada la presencia de multilingüismo, diglosia, contacto y conflicto lingüístico en los países hispanoamericanos, por lo que afirma que es necesario tener claras las relaciones de poder entre las lenguas. De esta afirmación podemos entender que existe, además de un fenómeno lingüístico en el que convive más de una lengua, un tipo de dominio y uso contextual para las diferentes lenguas, por lo tanto, se podría establecer que el uso del francés y el español por el niño wiwa es empleado en contextos de carácter social y que su lengua nativa es empleada en momentos de carácter cotidiano. Adicionalmente, la lengua damana dentro de la comunidad wiwa es símbolo de autoridad, lo que también rige su forma de vida; durante las ceremonias, rituales, bautizos y todo lo relacionado a eventos religiosos, el mamó interviene en su lengua nativa, como también lo hacen todos los partícipes de dichos actos, por lo que se puede afirmar que tanto

la lengua como sus tradiciones, se complementan entre sí. Por lo tanto, podemos concluir que la pérdida de la lengua significa perder sus costumbres e identidad como miembros de la comunidad wiwa e hijos de los taironas, además de su conexión con la naturaleza y creencias.

Para los wiwa su lengua es sagrada, ya que esta les permite conectarse con la naturaleza y con su más grande ente de superioridad, es decir Seneka, la madre tierra; por ello, cuando ellos no se encuentran en su comunidad y van a usar su lengua, lo hacen durante todo el día, para no dejar de lado nunca la profundidad en cuanto al vínculo que sienten con la misma. Además, los hombres que ya son considerados mayores de edad llevan con ellos el poporo o tapurro, en donde escriben sus experiencias, las cuales se hacen de manera simbólica, ya que el poporo es un elemento de madera el cual ellos mismos le dan forma durante todos los días de su vida. Es necesario conocer más acerca de dicho elemento, ya que este es comparado con la escritura de la lengua damana por parte de los hombres, debido a que, desde el punto de vista de ellos, este guarda el pensamiento, espíritu y esencia del individuo. De la misma manera, el poporo es un elemento al cual le dan forma a modo de contenedor, donde los wiwa ponen el polvo de concha de mar que se mezcla con el ayu y la coca, la cual mastican, proceso que es conocido entre ellos como mambeo. Todo el procedimiento anterior es aprendido mediante una ceremonia de siete días y siete noches por los jóvenes de la comunidad, con el fin de realizar una transición de manera formal y sagrada a su vida adulta, y dependiendo del tamaño del poporo se considera al individuo más o menos sabio, teniendo en cuenta que este tamaño representa sus experiencias escritas en dicho poporo. Por consiguiente, tal como lo mencionó el entrevistado, ellos no consideran que tienen escritura como tal, pero desde nuestro punto de

vista consideramos que sí, dado que sus vocales y consonantes se asemejan con el español en cuanto a sonidos y escritura, y al momento de escribir ciertas respuestas en la lengua damana durante la entrevista, los entrevistados nos explicaban de qué manera escribirlo. Trillos (2000) establece un estudio morfosintáctico y fonológico de la comunidad wiwa ubicados en la Sierra Nevada de Santa Marta, donde también recalca que la comunidad intenta hallar constantemente una grafía que represente la estructura de su lengua. A lo anterior se suma que existen escuelas wiwas, las cuales tratan de reformar los programas de estudio que siguen en las escuelas convencionales colombianas incluyendo la lengua damana, para así incorporar sus exigencias y necesidades frente a la misma. Una de las necesidades que expresan los wiwas es que el español pase a ser tomada como segunda lengua en la escuela, debido a que todos los contenidos están en español y los docentes bilingües no cuentan con la experiencia o conocimiento suficiente para dictar sus clases en damana. Por lo cual, el hecho de que el español sea la lengua dominante en la escuela, considerándose importante y fundamental para el futuro de los infantes, hace que esto influya en que los individuos jóvenes, de manera inconsciente, vayan dejando de lado su lengua natal. Sin embargo, es importante notar el hecho de que algunos jóvenes tienen otro punto de vista con respecto al tema, puesto que consideran que ser plurilingües les ayuda a fortalecer su lengua y su cultura, por lo que creen que, al estar inmersos en otras lenguas y culturas, se ven favorecidos para salvaguardar su propia identidad. Los siguientes fragmentos son tomados de la entrevista en relación con la lengua damana:

“Cuando vamos a hablar en nuestra lengua es para todo el día. Nosotros no escribimos, la escritura no la tenemos, solamente tenemos como oral guardamos aquí (se toca la

cabeza) y la escritura la tenemos es aquí, en este, en el poporo; que nosotros lo llamamos tapurro y ellos (kogui) les dicen zuqui.”

“Hablemos de los kankuamos, ellos son en el año 1915 cuando empezaron a llegar los españoles donde ellos perdieron sus tradiciones, por eso ahora ellos se visten normal como ustedes, ya perdieron su lengua.”

“Bueno, los lenguajes de nosotros es así como el de ustedes, primera palabra sería mamá, papá; igual yo ade, es papá agüe es mamá. Y allí es cuando se comienza a desarrollar la lengua y lo mismo con mis hijos porque ellos aprenden cuando hablo con la mamá.”

- **La madre tierra como la entidad superior para los wiwas, la cual brinda protección, sabiduría, y fe.**

En la comunidad wiwa la madre tierra es una entidad superior, dado que dentro de su cosmovisión ésta representa el equilibrio en su pueblo, el medio por el que se realiza cada uno de sus procesos culturales, y el fin de todo lo que existe. Al inicio de la historia de su origen, el mundo estaba basado en aspectos espirituales, esto quiere decir que todas las cosas materiales como los árboles, rocas, montañas, mar, lagunas, fuego, aire, y tierra, tuvieron lugar primero en espíritu, todos con una misma esencia proveniente de la madre espiritual, quien delegó a cada uno su rol en el mundo con el fin de que se cumplieran las normas y leyes que regulan a cada elemento material. Los primeros hermanos que existieron eran los taironas, quienes vivieron cuando no existía aun ni el sol ni la luna, ya que todos estaban plenamente en un plano espiritual, así cuando llegaron el sol y la luna, el mundo empezó a rotar, lo cual dio llegada a la comunidad wiwa. Después de este

acontecimiento, los taironas no podían permanecer en el mundo, ya que estos eran seres invisibles y no podían vivir ni de día ni de noche, por lo que emigraron a otro territorio, el cual es aún desconocido. Además, como cuenta la historia de los wiwas, ellos solo vinieron al territorio de la madre tierra de visita para conocer, aprender y cuidar, sin saber que ella misma sería su manera de empezar a vivir y ver la vida de una forma totalmente diferente. Es así como estos seres espirituales dan una misión muy importante a la comunidad wiwa y a todos sus hermanos, que es cuidar a la madre tierra, entregándole así toda su devoción como muestra de agradecimiento por haberles brindado un lugar en el cual vivir. La anterior tarea se ha mantenido viva de generación en generación a través de mitos e historias tradiciones como es la de “tunchi”, quien es una deidad que según los wiwa es quien traerá la destrucción completa de la madre tierra; Tunchi destruirá los árboles, el mar y los ríos, los cuales se convertirán en sangre como castigo en contra de los hijos de la madre tierra. En base a lo anterior, podemos evidenciar que la comunidad wiwa encamina y relaciona todas sus interpretaciones culturales con relación a la madre tierra, teniéndola siempre presente como referencia para todo. Malinowski (1944) afirma que los seres humanos se caracterizan por su necesidad de estructurar una organización, generando de esta manera la constitución de una cultura a partir de su instinto. Así, todo el contexto cultural que tiene la comunidad wiwa establecido por la madre tierra hace que ellos se sientan cómodos y seguros, y a su vez, la percepción del individuo es direccionada hacia donde la cultura lo desee. También podemos constatar que la comunidad wiwa ha logrado mantener casi intacto todo el bagaje cultural que emana su deidad, a pesar de que una cultura siempre suele estar expuesta a cambios y búsqueda de significados con el fin de evolucionar su cultura con enfoques diferentes. Por otra parte, en la actualidad, al observar

a los wiwa nos damos cuenta que son personas quienes reflejan sus convicciones en cada aspecto de su vida, ya que, durante la entrevista, los miembros wiwa se expresaban con amor y respeto cada vez que se mencionaba a la madre tierra, además, todos vestían su ropa blanca como símbolo de pureza y conexión con la misma. Adicionalmente, en el momento en que visitamos a la comunidad wiwa, se pudo observar su manera de vivir, la cual se reflejaba amigable y cuidadosa al momento de detallar sus chozas, elaboradas con materias primas de árboles y fique, donde lo principal es mantener vivo el origen de su deidad. Además, la madre tierra es considerada un ser de sabiduría, como también símbolo de espiritualidad y autoridad, por ello, para la comunidad wiwa es importante recalcar en más de una ocasión que su deidad principal es la madre tierra, también llamada Seneka en su lengua natal. Dentro de esta relación madre e hijo no existe una comunicación directa, ya que el mamo es el principal puente de comunicación entre estos, por lo que reciben la autoridad máxima dentro de la comunidad, ya que los mamos son los encargados de recibir y transmitir la sabiduría de Seneka a sus hijos, los wiwa. Seneka como madre y creadora de todo, está a cargo de decidir el género de la persona por nacer, sin embargo, los wiwas tienen la libertad de hacer sus peticiones en cuanto al género del nuevo integrante de la comunidad. Así, Seneka también es la encargada de dar el nombre al nuevo integrante por nacer, esto a través del mamo y un pago o ritual en forma de agradecimiento realizado por los padres. Además, en esta comunidad, la madre tierra es el ser que los guía en cada etapa de su vida a lo largo de su estadía en este mundo, ya que todo gira entorno a la madre tierra, ya sea para solucionar problemas o para los procesos significativos de cada ser. Para ejemplificar lo anterior, se trae a colación el momento en que un miembro wiwa pasa de ser niño a adulto, el cual es un proceso que la madre tierra decide totalmente,

siendo por ende la encargada de decidir cuándo se le debe otorgar el poporo a la persona como símbolo de madurez, y en el cual van a quedar plasmadas todas sus experiencias y conocimientos que adquiriera en su vida mortal. Por último, la madre tierra también tiene como tarea el proteger la comunidad, ya sea con consejos a través del mamo como se mencionó anteriormente, o de una forma muy llamativa que solo los wiwa pueden discernir, la cual se transmite por medio del canto de las aves. A continuación, se plasman algunos fragmentos encontrados en la entrevista que aluden a la madre tierra, y los cuales fueron usados como referencia para su caracterización:

“Cuando hablamos de la madre tierra el nombre es “seneka”.”

“Nosotros solucionamos nuestros problemas a través de la madre tierra, nunca lo decide ni siquiera el mamo, ellos son los que tienen contacto con la madre tierra y ellos solo transmiten el mensaje de la madre tierra, cuando nosotros hablamos de la madre tierra nosotros nos referimos seneka y seranko es el padre creador del mundo.”

“Una niña o en una familia cuando quieren tener una niña, o cuando empiezan a tener solamente varón y quieren tener una niña, siempre lo hacen comprándolo a la madre tierra, esto lo hacen a través de los mamos.”

“Los mamos son los que colocan los nombres, no ellos directamente, si no la madre tierra.”

“Si empiezan a nacer niña, niña, niña nuestros padres hacen un pago o ritual con la madre tierra.”

“La madre tierra le diga que está a punto para convertirse en adulto reciben este símbolo/herramienta el poporo.”

“Entonces ellos dijeron “vamos a irnos allá y los dejamos aquí para que nos protejan a la madre tierra”. ”

“Nosotros somos de la madre tierra y nos protegemos todos, ellos nos protegen.”

“Ellos saben eso porque son hijos de la madre tierra y es su forma de estar en contacto con ella.”

Con los anteriores fragmentos también se puede evidenciar cómo en base a la madre tierra la comunidad wiwa tiene formada su identidad, debido a que su máxima deidad es tangible y a su vez espiritual, la cual provee la solución a todas sus necesidades, haciendo que su fe por ella y sus convicciones sean cada vez más fuertes. De hecho, lo afirmado anteriormente podría ser una causa de que su comunidad haya prevalecido desde sus antepasados hasta el día de hoy, incluso frente a los abusos de los españoles, quienes despojaron a estas comunidades de sus tierras, tradiciones, costumbres, y principalmente de sus deidades con el fin de imponer el catolicismo, por lo cual la falta de identidad creó desunión y los hizo débiles ante los atropellos. Consecuentemente, la comunidad wiwa presenta algunos cambios en cuanto a que algunos miembros de su comunidad hablan el español debido al choque de culturas, pero en cuanto a sus deidades han mantenido con gran convicción sus ritos y creencias como parte esencial de su identidad cultural.

- **El acto de ser llamado hijo como muestra de un vínculo espiritual para los wiwas.**

Al igual que muchas culturas alrededor de nuestro territorio colombiano y del mundo, los wiwas preservan una estrecha relación con sus raíces espirituales, por lo tanto, la palabra hijo representa traer de su memoria su origen en el mundo como hijos de la madre tierra. De esta manera, los wiwas utilizan la palabra hijo/hijos para referirse a todo lo que abarca su alrededor, es decir, tanto los seres inertes como no inertes, seres vivos, cuerpos terrestres y celestiales, ya que todos estos provienen de la madre tierra y son la base para mantener el equilibrio natural, el cual es vivir en armonía. Asimismo, no dejan de lado ningún ser que coexista con ellos y la madre naturaleza, debido a que cada uno cumple un rol fundamental en su día a día, puesto que para la madre tierra todos son considerados como entes iguales, con el deber de cuidarse todos entre sí, forjando una relación entre la naturaleza y el pueblo originario, en este caso el wiwa. Además, dentro de la condición de seres iguales, los wiwas cuentan que antes de que ellos fueran humanos, todos los animales eran lo eran también, siendo entonces hijos por igual de la madre tierra. Por lo tanto, dentro de esta concepción cabe una de sus creencias más marcadas, la cual establece que sus comportamientos rigen su forma de vida después de la muerte, ya que de acuerdo a como ellos se comporten en su vida humana en términos de lo correcto e incorrecto, reencarnarán en diferentes tipos de animales; así, si su conducta fue buena, cuando mueran su alma reencarna en un animal que no se come dentro de la comunidad, y si por el contrario, su comportamiento fue incorrecto dentro de sus estándares establecidos, reencarnarán en un animal que se come dentro de la comunidad. Adicionalmente, los wiwas se identifican como terceros hijos de los taironas, quienes tienen la responsabilidad de cuidar la parte occidental de la Sierra Nevada de Santa Marta; por otra parte, a sus hermanos, los kogui, les corresponde la parte del sur de acuerdo a su ubicación geográfica. Además, a los wiwas

como terceros hijos les compete velar tanto por la parte natural como cultural, entendiéndose la parte cultural como conservar sus concepciones y cosmovisión con el fin de transmitir dichos conocimientos de generación en generación. Adicionalmente, el término vitalidad lingüística evoca una gran conexión con el ser llamados hijos, ya que de acuerdo a Lagos (2005) la vitalidad lingüística necesita de formulación de herramientas para ayudar a la búsqueda de la vitalidad de la lengua, de lo cual se puede interpretar que el hecho de que un miembro wiwa se identifique como hijo, puede ayudar a la continuidad de su lengua, dado que esto trasciende más allá de una relación espiritual en términos de significado; por lo tanto, la transmisión generacional ayuda no solo a que sus lazos familiares permanezcan vivos, sino también a que sus lazos culturales continúen con sus tradiciones, sembrándolas en las nuevas generaciones y manteniendo viva la cultura wiwa. Asimismo, para los wiwas es importante establecer que el primer hijo de cada familia es como volver a encontrarse con los abuelos de la misma, ya que su alma se encuentra de cierta manera en ellos, agregando también el hecho de que estos primeros hijos tienen un papel más importante que los otros hijos en la familia dentro de la comunidad, ya que estos tienen la responsabilidad de adquirir conocimiento para transmitirlo con cada nueva generación. Cabe mencionar que los abuelos cumplen un rol indispensable dentro de este proceso, no solo como medio de comunicación, sino como puente de conexión entre la personalidad, esencia y saberes a transmitir, los cuales encaminan hacia el futuro de manera apropiada a dicha comunidad. Todo conocimiento dado a través de la curiosidad, la pregunta, la enseñanza y el aprendizaje, es visto como medio para mantener su percepción del mundo. Lo expuesto anteriormente se toma como referencia de los siguientes fragmentos de la entrevista:

“Nosotros como wiwa somos tercer hijos de los tairona.”

“Entonces, desde aquí se empezó la civilización, entonces cómo nos pusieron en tercer hijo, de ahí es como nosotros empezamos a mirar la parte más que todo occidental también tanto cultural, porque ya los hermanos kogui no miraron en la visión de occidental si no más que todo ellos intentaron de conservar la parte más arriba donde ellos viven y nosotros como somos tercer hijo, miramos la parte occidental y la parte cultural.”

“Nosotros sabemos que todos los animales que hay en la Sierra, o en el mundo antes de nosotros eran humanos que son hijos de la madre tierra y después cuando nosotros llegamos, cuando no éramos humanos.”

“Entonces cuando ellos miran esto y aquello lo combinan y entienden cómo transmitirlos a sus futuros hijos.”

“Para mí el primer hijo es como el recibimiento de los abuelos o los tatarabuelos que no conociste, y así sucesivamente con cada generación.”

En lo plasmado anteriormente, es posible evidenciar la condición de hijo que tiene la comunidad wiwa cuando se tiene contacto con esta. Durante la entrevista, los miembros wiwa se presentaron ante nosotros como hijos de los taironas, llevando consigo su descendencia como parte de su identidad, y es a través de estos actos que se puede notar cómo se forja su esencia como hijos y cómo prevalecen sus concepciones frente a otras culturas. Además, el decir que se es hijo de los taironas significa llevar consigo sus insignias autóctonas como lo es su vestuario, sus actitudes y pensamientos, los cuales

hacen que sean identificados como descendencia tairona e hijos de la madre tierra.

Adicionalmente, para nosotros queda más que claro el vínculo espiritual que tienen los wiwas como hijos de la madre tierra, puesto que tal como les fue encargado desde sus inicios el cuidar la parte occidental de la Sierra Nevada de Santa Marta, dicho deber lo reflejan como propósito, y al momento de compartirnos su historia se crea un nuevo objetivo, el cual es que con nuestros escritos, ayudemos a que su meta prevalezca y se convierta en un sentir mutuo.

- **Las tradiciones de la comunidad wiwa como símbolo de su esencia, identidad, y perspectiva del mundo.**

Para cualquier tipo de comunidad, las tradiciones que componen su cultura forman un componente fundamental en su manera de vivir el día a día, ya que estas suelen estar presentes desde edades tempranas en las vidas de las personas, y por ende, en sus interpretaciones y percepciones sociales acerca del mundo que los rodea. Sin embargo, para muchas personas este aspecto no es un factor determinante en sus vidas, ya que en nuestro estilo de vida, a pesar de estar siempre presentes, no son infundadas como algo a lo que debemos ser devotos, sino como algo que simplemente debemos conocer como individuos pertenecientes a una cultura. Es aquí donde la comunidad wiwa se diferencia de nosotros, ya que, para esta tribu indígena, las tradiciones que conforman su sociedad rigen su día a día de una manera tan estricta como sagrada, viéndolas de una manera mucho más profunda de lo que pueden describir.

Para la comunidad wiwa, las tradiciones trascienden más allá de un conjunto de normas o costumbres que se pasan de generación en generación con el fin de conservar

ciertos tipos de hábitos; para ellos sus tradiciones o ceremonias son aspectos sagrados de su vida, que vienen en su cultura desde tiempos remotos, y que no solo están presentes en ella para ser transmitidas de generación en generación, sino también para recordarles todos los días su origen, de dónde provienen y para dónde van, ya que estas tradiciones para ellos rigen su estilo de vida y manera de ver al mundo de una forma mucho más compleja de lo que las palabras en sí mismas pueden expresar. Estos individuos sienten una conexión muy espiritual con sus tradiciones y costumbres, ya que ellos no sienten que deben practicarlas únicamente por obligación, sino que las practican con todo el amor que sienten por su cultura.

Un aspecto muy importante a recalcar, es que para el pueblo wiwa las tradiciones van más allá de hábitos, costumbres o ceremonias que deben ser celebrados por ellos, sino que estas también van profundamente ligados con su identidad como wiwa, ya que estas también constituyen aspectos como su lengua o vestimenta, por ende, si un miembro de la comunidad wiwa abandona cualquiera de estos aspectos, estará abandonando también su identidad y tradiciones que lo representan como individuo perteneciente a su comunidad, como podemos apreciar en los siguientes fragmentos de la entrevista:

“Ahora, nosotros no hemos perdido nuestra tradición, todavía hablamos, lo tenemos, cuando vamos a hablar en nuestra lengua es para todo el día.”

“Hablemos de los kankuamos, ellos son en el año 1915 cuando empezaron a llegar los españoles donde ellos perdieron sus tradiciones, por eso ahora ellos se visten normal como ustedes, ya perdieron su lengua.”

Aquí se puede apreciar que, aunque los wiwa sean conscientes de la llegada de los españoles hace más de un siglo, estos no lo toman como una excusa para abandonar sus tradiciones, ya que ellos mismos no lo hicieron. Asimismo, se puede apreciar la relación que se hace entre las tradiciones, la lengua y la vestimenta para ellos, siendo los 3 aspectos factores muy importantes para su identidad, no solo como miembros wiwa, sino también como comunidad diferente a la que pertenece al resto del sector colombiano, lo cual demuestra que es de su agrado sentirse diferentes y destacados, portando con orgullo su proveniencia de la tribu wiwa.

Además, en el siguiente fragmento se puede apreciar como los wiwa son conscientes del proceso de contacto lingüístico que se evidencia en su comunidad.

“Ya los niños de ahora son diferentes porque si nosotros vivimos en la ciudad y hablamos español, ellos aprenden español. Es decir, aprenden en dos sentidos.”

Como fue mencionado por Moreno (2009), en esta situación los hablantes poseen una flexibilidad lingüística marcada, ya que pueden cambiar de lengua de manera voluntaria independientemente del proceso. Los individuos wiwa son conscientes de que al estar en constante contacto con el resto de la comunidad colombiana, los nuevos integrantes de su comunidad, es decir los niños, van a adquirir el español de igual manera, contando con el aprendizaje de dos códigos lingüísticos, lo cual no es visto necesariamente con connotación negativa de parte del entrevistado, sino que por el contrario se expresa del mismo proceso como “aprendizaje en dos sentidos”, lo que lleva a concluir que siempre y cuando el individuo perteneciente a la comunidad wiwa no abandone su lengua de origen, damana, no estará perdiendo su tradición o identidad, ni siquiera al emplear otra lengua en diferentes contextos, como en este caso el español.

Adicionalmente, en el siguiente fragmento de la entrevista se muestra como una de las tradiciones de los wiwa puede regir la manera en la que desempeñan su vida diariamente:

“Así comenzamos desde los 7 años papá, mamá nos comienzan a contar mitos, leyendas o una fábula de antes de nosotros que termina con una moraleja, entonces para abrirle la mente a los niños; es decir, si hago como tal julano terminarás como tal julano y es allí donde ellos aprenden.”

Como es expresado por Geertz (1973), las tradiciones de una cultura no son algo que esté establecido por leyes o normas, sino por los mismos significados que los individuos pertenecientes a esta cultura le atribuyen a las mismas, transformando así sus percepciones acerca de la vida diaria. Esto puede ser evidenciado en el fragmento anterior, ya que a partir de una tradición simple como el hecho de contar mitos, leyendas, fábulas o historias en general y atribuirles a las mismas una moraleja, se le forma al individuo un pensamiento crítico ante diferentes situaciones de la vida, lo cual formará su manera de ver al mundo y agudizará su sentido crítico ante diferentes circunstancias.

- **La mochila de los wiwas como representación de la esencia de la mujer, identidad y pensamientos.**

Desde el punto de vista cultural de nuestra sociedad y cultura, puede resultar un poco inusual el hecho de tener una conexión estrecha con ciertos objetos materiales; sin embargo, en casi todas las culturas existen este tipo de relaciones, y aunque estén presentes de maneras un poco diferentes, se pueden encontrar similitudes en las mismas. Mientras que en ciertas culturas es normal adorar figuras e imágenes de santos, en otras es común

hacerlo con elementos de la naturaleza, y a pesar de que sean connotaciones un tanto distintas, ambas reflejan la capacidad que tiene una cultura para atribuirle características espirituales y/o emocionales significativas a objetos inertes. Es aquí donde se empieza a hablar de la comunidad wiwa y el significado emocional que le dan a ciertos objetos, como lo es en este caso, la mochila. Las mochilas son objetos que utilizan las personas pertenecientes a la comunidad wiwa, las cuales son tejidas únicamente por las mujeres de la comunidad, y por lo mismo, esta representa muchas de las características de la mujer que la creó. En la comunidad wiwa, una de las principales labores de la mujer es la de tejer mochilas, por lo mismo, cuando nace una niña, esta está constantemente rodeada de esta práctica, viendo diariamente a sus familiares mujeres tejiendo mochilas, lo cual despierta en ellas el sentido de querer tejerlas también, ya que como establece Malinowski (1944), el ser humano presenta conductas de seguimiento hacia otros individuos, con el fin de lograr de una manera inconsciente un sentimiento de comodidad, al sentir que pertenece a la comunidad a la que está expuesta, ya que el ser humano es un ser que está completamente ligado a la necesidad, generando de una manera ciertos comportamientos que poco a poco constituyen una organización en términos de organización cultural y tradicional, ya que está en su instinto el querer formar y/o seguir ciertos hábitos en su comunidad. Cabe resaltar que antes de convertirse en mayores de edad, las niñas solo pueden tejer mochilas blancas, representando su pureza e inocencia, y mostrando así una transición incluso más marcada cuando estas pasan a ser mayores de edad, que en esta cultura se considera así cuando una niña pasa por su primera menstruación. Asimismo, el proceso que le sigue a este acontecimiento es bastante específico: La mujer, que ya no es considerada niña sin importar la edad que tenga, debe comenzar a hilar mochilas con colores, figuras y

diferentes diseños que sean de su agrado, logrando así nueve mochilas en nueve días, número que es muy importante para la comunidad, ya que para ellos el mundo se creó en nueve días; posteriormente, la mujer debe pasarle sus nueve mochilas al mamo, líder de la comunidad, quien procederá a pasarla una mochila a nueve familias diferentes, considerando así el ritual terminado, y finalizando la transición de la niña en mujer, quien ahora debe de cumplir con diferentes tareas, como lo es ayudar en su hogar, tejer mochilas, y en el momento en el que se case, ayudar a su esposo en todo tipo de labores. Este proceso puede ser evidenciado en los siguientes fragmentos de la entrevista, en los que el individuo relata el ritual que suele llevarse a cabo como tradición:

“La mochila tiene que ser en diferente diseño o figuras y con un sombrero de caña blanca, pero en este momento no lo tengo y un poporo como en este estilo.”

“Le ponen el nombre, empieza a crecer, a los siete años seis años empiezan a mirar a la mamá, a la tía y a la familia cuando ellos están tejiendo mochilas y empiezan a practicar ellas también.”

“Pero cuando son menor de edad tiene que tejer solamente mochila blanca.”

“Cuando les llega su primero, tiene que estar la mamá, el papá, los sentamos en un rincón donde nadie los vea, allí tienen que estar y empezar a hilar el fique con colores y empezar a hacer mochilas con diseño, figuras y colores.”

“Entonces, ellas tienen que terminar sus nueve mochilas en nueve días, mochilas pequeñas y cuando terminen eso las pasan al mamo, él reúne a toda la comunidad y a cada familia le entrega una mochila y cuando termina eso ya ella es mayor de edad.”

“Entonces, ya ahí la mujer se vuelve una mujer adulta, su trabajo es tejer mochila, ayudar a su esposo; entre los dos se ayudan en el ámbito económico, antes solo eran labores del campo, pero ahora ya hay labores de oficina.”

Cabe resaltar también que se puede evidenciar cierto tipo de evolución y cambio en cuanto al rol de la mujer en la comunidad, ya que se especifica que antes las mujeres solo podían ayudar en las labores del campo, sin embargo, ahora también pueden hacerlo en las labores de oficina, lo cual significa un que el papel de la mujer en la comunidad va tomando cada vez más parte de las costumbres que han sido desarrolladas únicamente para los hombres; y este es un punto importante evidenciado en la entrevista: Cuando se hizo el proceso de solicitud para realizar la recolección de datos en la entrevista, en ningún momento se mencionó que alguna mujer iba a participar en la misma, sin embargo, cuando nos trasladamos para la zona en la que los wiwas habitan, notamos que había muchas mujeres de todas las edades, quienes a pesar de ser cordiales y brindarnos un saludo y buena disposición, en ningún momento se ofrecieron a participar, dejando a los hombres hacerlo por completo, mientras ellas seguían en sus labores de tejer mochilas y cuidar a los niños. Esto representa que, aunque el papel de las mujeres en la comunidad esté tomando un poco más de fuerza con el tiempo, sigue siendo muy desigual en comparación con el de los hombres; no obstante, cabe mencionar que en ningún momento se vio una actitud negativa de parte de los hombres hacia las mujeres.

Asimismo, la importancia de la mujer en la comunidad es algo que a pesar de estar ligado muy estrechamente con sus labores en la sociedad, se presenta de manera constante en la vida de los hombres que las rodean, como puede ser evidenciado en el siguiente fragmento:

“Cuando tú tienes una mochila, tienes pensamiento tejido, un pensamiento que vas a cargar de una mujer cuando cargas una mochila. Esto es muy importante de las mujeres.”

Es importante recordar que los hombres cargan sus mochilas en su totalidad de tiempo, sin importar el contexto social, ellos cargan su mochila permanentemente, lo cual para ellos significa que de manera constante, están cargando a las mujeres que hacen parte de sus vidas para todas partes, ya que las mochilas representan los pensamientos, la esencia e identidad de las mujeres, haciéndose presentes todo el día en la vida del hombre, rompiendo así las barreras de distancia y creando de alguna manera un lazo emocional constante que está unido por algo que representa a la mujer con algo creado por sus propias manos.

Retomando el aspecto de la minoría de edad en las niñas representado por una mochila blanca, podemos hablar de un aspecto interesante en cuanto a participación en la comunidad presentado en el siguiente segmento de la entrevista:

“Cuando no se tiene poporo o las mochilas blancas en el caso de las chicas significa que son menores de edad y por lo tanto no son reconocidos por los miembros mayores, es decir, no interactúan de esa manera y están bajo la mano del padre y la madre.”

El proceso de transición entonces de pasar de ser menor de edad a mayor de edad toma una connotación mucho más importante, ya que de esta manera se obtiene el derecho de ser reconocido por toda la comunidad en todos los sentidos, consiguiendo así un verdadero rol como individuo perteneciente a la comunidad wiwa.

- **Las aves como medio de conexión con la madre tierra.**

Es bien sabido que los wiwas, como ya ha sido mencionado anteriormente en muchas ocasiones, expresan tener un vínculo y conexión especial con la naturaleza, llevando este lazo a un nivel que va mucho más allá del cultural, sino también del espiritual, mental y emocional, y no solo está presente en sus tradiciones y vida diaria por el hecho de haber crecido con entorno a ella desde siempre, sino también porque como fue establecido en enunciados anteriores, esta representa un puente de conexión con la madre tierra, quien para ellos es su deidad mayor. Es importante recalcar que los medios por los cuales se comunica la madre tierra no son solo los arraigados directamente a la flora como lo son los árboles, flores y demás, sino también a la fauna, especialmente a las aves, quienes constituyen un papel fundamental para la cultura wiwa, creando así una manera más vivida de comunicarse constantemente con Seneka, recibiendo sus mensajes de manera más constante y notoria. Para los wiwas las aves son tan importantes, que tienen claros conceptos de índole científico, como lo son sus nombres específicos y cantidad de especies presentes en su entorno, en este caso la Sierra Nevada de Santa Marta, como puede ser evidenciado en el siguiente extracto de la entrevista:

“Hay muchas aves en la Sierra, la Sierra es el primer lugar con el mayor número, con 28 especies de aves endémicas que no lo tiene otro lugar.”

A pesar de que somos conscientes de que los wiwas dicen tener una conexión especial con todos los animales, los pájaros constituyen el vínculo más fuerte que existe entre los wiwas, ya que durante toda su historia se ha dicho que es el segundo medio de conexión más fuerte que utiliza la madre tierra para comunicarse después del mamo,

enviando así un sinfín de mensajes representados con cánticos especiales de parte de las aves, Asimismo, esto es explicado por el entrevistado en los siguientes fragmentos:

“Entonces la conexión de los pájaros es que hay algunos pájaros que son mensajeros, pájaro rabo de ardilla con dos cantos checheche (connotación positiva) y aija (connotación negativa).”

“También hay aves que advierten con el canto la temporada de cultivos como ahuyama o aguacate, ellos se basan en los cantos para saber qué cultivos o frutos empezará la temporada. Ellos saben eso porque son hijos de la madre tierra y es su forma de estar en contacto con ella.”

Aquí se evidencia de manera implícita que todos los miembros pertenecientes a la comunidad wiwa cuentan con la capacidad de entender los cánticos de las aves, y de la misma manera los mensajes que la madre tierra quiere transmitir por medio de los mismos, por lo cual se da a entender que este tipo de interpretaciones vienen ligados a sus tradiciones, y que en algún momento de sus vidas, se puede interpretar que en un momento a una temprana edad, se les enseña cómo interpretar estos cantos. Además, aquí se evidencia que de alguna manera que los pájaros, representando a la madre tierra, moldean su manera de vivir su día a día, ya que dependiendo de sus cantos, ellos cambiaran algunos aspectos de su vida, llevándolos a comportamientos diferentes no planeados a partir de lo que las aves tengan que decir, decidiendo entonces estas si están actuando bien o mal, si deben tomar una decisión o aplicar un cambio en cuanto a los comportamientos que están llevando a cabo en momentos específicos, además de que estos cantos pueden decidir también aspectos tan cruciales como lo son los cultivos de diferentes alimentos. Como

menciona Rodríguez (1997) los actos comunicativos presentes en una comunidad no se basan únicamente en actos directamente relacionados al habla entre sus miembros, sino también en este tipo de manifestaciones comunicativas, como lo son de las aves en este caso, ya que si bien no se presenta un acto directo de habla entre los individuos de la comunidad wiwa y los pájaros en sí, sí se está presentando una interacción comunicativa, ya que hay un transmisor, un mensaje y un receptor del mismo.

Conclusiones y Limitaciones

Al igual que otras lenguas aborígenes, la lengua damana presenta factores de riesgo en cuanto a su vitalidad, ya que los hablantes de la misma han adoptado una tendencia de manejar dos lenguas, las cuales son el damana y el español, por lo que generaciones más jóvenes podrían perder su sentido de pertenencia en cuanto a su lengua materna, ya que se estableció que los hablantes mayores son quienes tienen el dominio completo de la lengua y los jóvenes son quienes la hablan muy poco, ya que debido a su contexto social, prefieren hacer uso del español. Además, se evidencia que son menos los hablantes jóvenes porque en el contexto escolar el español es la lengua dominante y la lengua damana se usa en el ámbito familiar y comunitario, por lo que su uso es menos constante; quizás la única vía para que la lengua damana se mantenga vital es que sea aprendida como primera lengua en las escuelas indígenas y en diferentes ámbitos públicos y sociales, llevando así a un sentido de pertenencia mayor por parte de los jóvenes wiwas, estableciendo también una forma estandarizada de la escritura damana a partir de la grafía que ya manejan, con el fin de tener más facilidad tanto para aprenderla, como para transmitirla a futuras generaciones.

También, nos atrevemos a decir que el género femenino cuenta ciertos problemas de reconocimiento como individuos pertenecientes a la comunidad wiwa, ya que la

entrevista la dio un hombre y al interactuar con otros miembros de la comunidad, estos también eran de género masculino; por lo que pudimos notar que las mujeres se mantuvieron alejadas y solo hablaban con sus pares. Una razón podría ser que ellas no hablan el español porque no tienen contacto con la ciudad como lo tienen los hombres, dado que su rol de mujer en la comunidad las mantiene distanciadas y ligadas únicamente a su papel como apoyo del hombre. Adicionalmente, se pudo constatar que existe un contacto lingüístico presente en la comunidad wiwa, no solo con el idioma español, sino también con el francés, lo cual puede dar paso a una futura prestación más profunda de palabras e incluso unas nuevas, creando así una fusión de culturas lingüísticas más notoria. Por otra parte, cabe concluir que la lengua de los wiwa es un eje central en cuanto a su identidad, tradición y forma de vida, ya que gracias a ella y al sentido de pertenencia que demuestran por la misma, han logrado prevalecer como comunidad, teniendo en cuenta que otros pueblos hermanos la han perdido y por ende su identidad y forma de vida se ha visto alterada. Adicionalmente, queremos recalcar que el fin de nuestra tesis es dejar plasmado todos estos aspectos sociolingüísticos con el fin de aportar a futuras investigaciones información importante, con el fin de que se interesen por esta cultura y se encaminen a la realización de una escritura damana estandarizada para garantizar la vitalidad de la misma.

La espiritualidad es un componente esencial de la comunidad wiwa, la cual gira entorno a la madre tierra como principal ente de superioridad. Se pudo constatar que para los wiwa la madre tierra, es decir el mundo en su totalidad, representa un lugar sagrado, el cual va ligado directamente con lo mucho que se sienten conectados al lugar en el que habitan, el cual es la Sierra Nevada de Santa Marta, puesto que desde sus relatos ancestrales cuentan cómo se originó el mundo a partir de este lugar, el cual es su tierra

sagrada. Por ello, los wiwas se nombran guardianes de ésta, cumpliendo un rol fundamental, el cual es proteger y cuidar a la madre tierra como acto de agradecimiento por todo lo que ésta les entrega día a día, ya que partiendo de este aspecto ellos encuentran el sentido de su existencia.

Para un ser humano, sin importar a qué comunidad pertenece, es vital el conocerse, saber de dónde vino y cuál es su propósito en el mundo, y son estos aspectos y más los que crean una cosmovisión del mundo. Desde nuestra perspectiva creemos que dichas concepciones del mundo hacen que los wiwas tengan una identidad tan marcada, la cual se destaca también por su seguridad y compromiso por mantener en pie su cultura en general, ya que vemos con certeza que el estilo de vida de la comunidad va de la mano con su deidad, mostrando cómo todo está relacionado con ella, lo cual también desemboca en su confianza y devoción por el mamó, dada su capacidad de conexión directa con la madre tierra. En este sentido, también se puede percibir que la comunidad no ha mezclado sus creencias las culturas externas a ellos pese al contacto lingüístico y cultural por su inmersión en la ciudad, ya que a pesar del tiempo ellos siguen manteniendo sus tradiciones como su estilo de vida y representación de identidad.

Además, podemos concluir con seguridad que la comunidad wiwa se considera hija de la madre tierra, lo cual fortalece la conexión espiritual con la misma, formando así un vínculo que va más allá de lo religioso, ya que por ella sienten devoción, amor, fe y demás. La madre tierra como creadora se concibe como madre de todo, desde animales, flora, seres humanos hasta seres inertes o representaciones abstractas, como lo es un pensamiento, un sentimiento, una emoción, entre otras. Dentro de la mirada wiwa cada ser es importante, ya que aporta a mantener el equilibrio y preservación de su creadora, ya que desde que un ser

nace ya es considerado como elemento de la naturaleza y su deber es contribuir al cuidado y preservación de la misma, estableciendo así como su deber el protegerla y adorarla. Un aspecto a resaltar de la comunidad wiwa es que ellos se identifican como terceros hijos de los taironas, lo cual establece una connotación de deseo por ser relacionado y a su vez diferenciado de los demás pueblos, resaltando así el lazo emocional y espiritual que sienten por sus hermanos, sin dejar de lado el hecho de que siempre desean identificarse como comunidades divididas. El ser terceros hijos significa que están encargados de cuidar la parte occidental de la Sierra, como también su lengua y costumbres que los diferencia de los otros hijos, y a pesar de que los wiwas son muy cercanos con los otros pueblos, todos tienen diferentes costumbres y lengua, lo cual demarca unas diferencias culturales fundamentales al momento de establecer su identidad, sin embargo, a pesar de estas diferencias se puede constatar que debido a su constante contacto estos se entienden entre sí. Se concluye también que desde la mirada wiwa el primogénito de cada familia representa la figura paternal inicial, por lo cual el hijo mayor trae consigo una conexión estrecha con sus ancestros, otorgándole su esencia y sabiduría como tal para seguir trabajando por prevalecer sus costumbres y cultura.

Además, se puede concluir que la lengua de esta comunidad sí define muchos aspectos socioculturales en cuanto a su percepción del mundo, ya que al tener diferentes significados en su lengua que van más allá del significado lingüístico se pueden distinguir diferentes interpretaciones sobre su cosmovisión como comunidad, la cual se rige por sus creencias y tradiciones a su vez, dejando así que su manera de referirse a los elementos de su diario vivir desde su lengua tengan un significado no solo espiritual, sino también emocional desde su perspectiva como comunidad wiwa.

El pueblo wiwa otorga sentido a su identidad como tal a partir de una serie de aspectos tales como su forma de vestir, pensar y ver el mundo. Tales aspectos permiten diferenciarlos de los otros pueblos hermanos que también están ubicados en la Sierra Nevada de Santa Marta, partiendo de que los cuatro pueblos, a pesar de presentar ciertas diferencias culturales, se reconocen como un solo pueblo al ser descendencia de los taironas. Es complejo evidenciar cómo estas comunidades aborígenes son tan unidas, dado que el factor cultural que rige en cuanto a sus creencias basadas en la madre tierra direcciona sus pensamientos y acciones. También, desde esas actitudes que cada uno tiene frente al otro, nos demuestran que su unidad se debe a el interés cultural que tienen entre sí, ya que, a pesar de tener algunas diferencias, su propósito fundamental es el mismo, el cual es proteger a la madre tierra, cuidar de ella y seguir sus normas a partir de cada tradición y cada papel que desempeñan como el ser wiwa.

Las limitaciones en cuanto a la realización del proyecto se pueden dividir principalmente en dos, siendo la primera el hecho de que cuando se estableció el proyecto y se hizo la recolección de datos, la investigación tenía un enfoque bastante diferente, siendo este de carácter fonético y no sociolingüístico, por lo que toda la información que ya había sido establecida en términos de redacción estaba encaminada de esa manera. Además, al principio el grupo de trabajo estaba conformado por 4 personas, las cuales realmente nunca consideramos el hecho de que tendríamos que dividirnos, por lo que nació la idea de crear el proyecto sociolingüístico. Otra problemática presentada es que cuando se bifurcó el proyecto, la recolección de datos ya había sido realizada, así que la investigación tuvo que moldearse entorno a los mismos con el fin de lograr un óptimo resultado. Adicionalmente, la emergencia sanitaria mundial por el Covid-19 presentó problemas para establecer las

reuniones y desarrollar un buen proceso de trabajo en equipo, sin embargo, afortunadamente los datos ya habían sido recolectados, por lo que este último aspecto no tuvo un impacto tan negativo como podría haberlo tenido para la investigación.

Referencias

- Adamson, E., y Weaver, T. (1984). Antropología y experiencia humana. *EDICIONES OMEGA*, 1(5), 275-276.
- Ballester, C. (2007). *La etnografía de la comunicación: Un modelo olvidado*. VI congreso de antropología.
<https://www.aacademica.org/vi.congreso.chileno.de.antropologia/140>
- Barth, F. (1976). *Los grupos étnicos y sus fronteras*. Fondo de Cultura de México.
- Blanco, C. E. (2005). Sociolingüística y análisis del discurso: herramientas para la investigación en educación. *Revista de Pedagogía*, 27(76), 307-352.
- Candau, J. (2008). La Antropología, ciencia histórica y natural de la cultura. *Revista De Antropología Social*, 1(17), 273 - 286.
<https://revistas.ucm.es/index.php/RASO/article/view/RASO0808110273A>
- Congreso de Colombia (2010). *Ley de derechos lingüísticos de Colombia (1381)*.
https://www.mineducacion.gov.co/1759/w3-article-381576.html?_noredirect=1
- Contreras, F. (2008). Ortiz–Osés, Andrés y Patxi Lanceros (eds.), La interpretación del mundo. Cuestiones para el tercer milenio. *Política y cultura*, 1(29), 271-276.

- Cortés, Á. (2007). Orígenes Del Lenguaje: Nuevos Asaltos a Una Vieja Fortaleza. *Revista de libros de la Fundación Caja de Madrid*, 110(127-128) 35-39.
- Corvalán, S. (1989). *Sociolingüística: teoría y análisis*. Alhambra.
- Coseriu, E. (1983). *Introducción a la lingüística*. Cremos.
- Duranti, A. (2000). Antropología Lingüística. *Cambridge University Press*, (1)19-20.
- Einstein, A. (1980). *Mi visión del mundo*. (S. Gallardo y M. Búbeck, trad.). Titivillus.
- Esteban, M., Nadal, J., y Vile, I. (2007). *El papel de la lengua en la construcción de la identidad: un estudio cualitativo con una muestra multicultural*. Girona: Documenta Universitaria.
- Geertz, C. (1973). *La interpretación de las culturas* (A. L. Bixio, trad.). Basic Books.
- González, S. A. (2010). Pragmática y semiótica. Palabras, cosas, personas. *Revista Científica Guillermo de Ockham*, 8(1), 131-144.
- González, Z. y Franco, L. (2015). La pragmática, el análisis del discurso sociocultural y la narrativa en la enseñanza de la lengua inglesa. *EduSol*, 15(51), 107-115.
- Gorosito, A. (2003). Identidad, Cultura y Nacionalidad (R. Bayardo, & M. Lacarrieu, ed. y trad.). *CICCUS*, 1(1), 101-111.
- Guiddens, A. (1991). *Sociología*. Alianza Editorial.
- Hymes, D. (1963). The teaching of linguistics in anthropology: Objectives and concepts of linguistic anthropology. *University of California Press*, 275-276

- Hymes, D. (1974). Foundations in sociolinguistics: An ethnographic approach. *University of Pennsylvania Press*, (2)110-112.
- Idárraga, S. J. (2017). La investigación sociolingüística en la Universidad del Quindío. *Boletín Redipe*, 6(10), 32-41.
- Isajiw, W. W. (1990). Ethnic-Identity retention (R. Breton; W. W. Isajiw; W. E. Kalbach y J. G. Reitz, eds. y trads). *University of Toronto Press*, 1(1), 34-91.
- Jimenez de la Cruz, C. y Cruz, O. (2015). Estructura organizacional del sistema de cargos de una comunidad indígena del sureste de Chiapas. *Perspectivas de la Psicología en Iberoamérica: Ciencia y profesión*, 4(2), 31-35.
- Kalberg, S. (2011). La influencia pasada y presente de las visiones del mundo: Max Weber y el descuido de un concepto sociológico. *Sociológica (México)*, 26(74), 176-204.
- Lagos, C. (2005). *La Vitalidad Lingüística del mapundungun en Santiago de Chile*. UCTemuco.
- Lagos, C. (2017). Antropología lingüística y contacto lingüístico: Ideologías lingüísticas en conflicto en contextos escolares de pitril y callaqui, alto bío bío. *Lenguas y Literaturas Indoamericanas*, (1)61-81.
- Leech, G. (1997). Principios de pragmática. *Enunciación*, 2(2), 60-68.
- Lischetti (1998). La antropología como disciplina científica. *Eudeba*, (2)4-13.
- <https://cazembes.files.wordpress.com/2014/03/lischetti-m-la-antropolog3ada-como-disciplina-cientifica.pdf>

Malinowski, B. (1944). *Una teoría científica de la cultura*. Edhasa.

Marcos, M. C. (1984). Acercamiento a la sociolingüística. *Aldaba: revista del Centro Asociado de la UNED de Melilla*, 2(205), 123-131.

Merriam, S.B. (1998). *Qualitative research and case study applications in education*. Jossey-Bass.

Merriam, S. B. (2009). *Qualitative research: A guide to design and implementation*. Jossey-Bass.

Miles, M., Huberman M., y Saldaña, J. (2014). *Qualitative Data Analysis: A method sourcebook*. SAGE.

Ministerio de Cultura. (2010). *Los wiwa: le gente que le da origen al calor*.

<https://www.mincultura.gov.co/prensa/noticias/Documents/Poblaciones/PUEBLO%20WIWA.pdf>

Ministerio de Cultura. (2018). *Lenguas Nativas y Criollas de Colombia*.

<https://www.mincultura.gov.co/areas/poblaciones/APP-de-lenguas-nativas/Paginas/default.aspx>

Moreno, F. (2009). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Ariel.

Moseley, Christopher (2010). *Atlas de las lenguas del mundo en peligro*, 3ra edición.

Recuperado el 28 de mayo del 2020 de

<http://www.unesco.org/culture/en/endangeredlanguages/atlas>

Mounin, G. (1979). *Diccionario de Lingüística*. Labor.

- National Geographic. (2018). *Lenguas en peligro de extinción*. Recuperado el 19 de noviembre de 2019 de https://www.nationalgeographic.com.es/mundo-ng/grandes-reportajes/lenguas-peligro-extincion_6174/19
- Pozzo, M. I. y Soloviev, K. (2011). Culturas y lenguas: la impronta cultural en la interpretación lingüística. *Tiempo de Educar*, 12(24), 171-205.
- Rodríguez, M. (1997). La etnografía de la comunicación: Una perspectiva de la investigación sobre el lenguaje y la cultura. *Enunciación*, 2(1), 24-28.
<https://doi.org/10.14483/22486798.2498>
- Saussure, F. (1945). *Curso de lingüística general*. Losada.
- Smith, A. (1997). *La identidad nacional*. Trama Editorial.
- Trillos, M. (2000). *Damana. Lüders, Alemania. 1988. Tiempo, Aspecto y Modo en damana. En Sierra Nevada de Santa Marta. Lengua de los Wiwas*. CCELA.
- Unesco (2001). Diversidad cultural y lingüística. Recuperado el 19 de noviembre de 2019 de <http://www.unesco.org/new/es/indigenous-peoples/cultural-and-linguistic-diversity/>
- Wade, P. (1997). *Race and ethnicity in Latin América*. Pluto Press.
- Wiles, R., Charles, V., Crow, G., y Heath, S. (2006) Researching researchers: lessons for research ethics. *SAGE*, 6(3), 283-299.
- Ying, R.K. (2009) *Case study research: design and methods*. SAGE.
- Zimmermann, K. (2006). La historia del español de América: Propuestas y análisis crítico. *Cuadernos de la Alfal*, 11(2), 8-24.

Anexos

En este [enlace](#) encontrará la evidencia de los documentos a los que se hizo referencia en el texto.